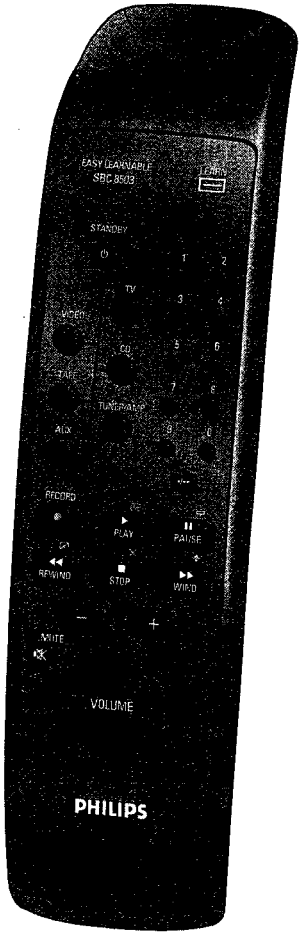
SBC 8503



- PHILIPS EASY LEARNABLE REMOTE CONTROL
- TÉLÉCOMMANDE PHILIPS EASY LEARNABLE
- PHILIPS EASY LEARNABLE FERNBEDIENUNG
- MANDO A DISTANCIA PHILIPS EASY LEARNABLE
- TELECOMANDO PHILIPS EASY LEARNABLE
- CONTROLO REMOTO PHILIPS EASY LEARNABLE
- PHILIPS EASY LEARNABLE AFSTANDSBEDIENING
- PHILIPS EASY LEARNABLE FJÄRRKONTROLL

- INSTRUCTIONS FOR USE
- MODE D'EMPLOI
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- INSTRUCCIONES DE USO
- ISTRUZIONI PER L'USO
- MODO DE EMPREGO
- GEBRUIKSAANWIJZING
- BRUKSANVISNING

Contents subject to change
Printed in the Netherlands 12/92

PHILIPS

GB CONTENTS

INTRODUCTION	4
THREE COLOUR LED INDICATOR	6
LEARNING TV FUNCTIONS	8
LEARNING VIDEO FUNCTIONS	10
LEARNING CD FUNCTIONS	12
LEARNING TAPE FUNCTIONS	14
LEARNING TUNER/AMP FUNCTIONS	16
IMPORTANT INFORMATION	18
HELP SECTION	22
SPECIFICATIONS	25

F SOMMAIRE

INTRODUCTION	4
VOYANT LED TRICOLORE	6
ASSIMILATION DES FONCTIONS TV	8
ASSIMILATION DES FONCTIONS VIDEO	10
ASSIMILATION DES FONCTIONS CD	12
ASSIMILATION DES FONCTIONS CASSETTES	14
ASSIMILATION DES FONCTIONS TUNER/AMPLIFICATEUR	16
RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS	18
PROBLEMES ET CAUSES POSSIBLES	22
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	26

I INDICE

INTRODUZIONE	4
INDICATORE A LED A TRE COLORI	6
PROGRAMMAZIONE MODO TV	8
PROGRAMMAZIONE MODO VIDEO	10
PROGRAMMAZIONE MODO CD	12
PROGRAMMAZIONE MODO CASSETTA	14
PROGRAMMAZIONE MODO TUNER/AMP	16
INFORMAZIONI IMPORTANTI	20
SEZIONE HELP	22
CARATTERISTICHE TECNICHE	25

P CONTENTE

INTRODUÇÃO	4
INDICADOR LED A TRÊS CORES	6
MODO ADAPTADO PARA TV	8
MODO ADAPTADO PARA VÍDEO	10
MODO ADAPTADO PARA CD	12
MODO ADAPTADO PARA GRAVADOR	14
MODO ADAPTADO PARA SINTONIZADOR / AMPLIFICADOR	16
INFORMAÇÕES IMPORTANTES	20
SECÇÃO "AJUDA"	22
ESPECIFICAÇÕES	26

GB WARNING

Insert new batteries before use

To ensure that all learnt commands are not lost, please replace the batteries as soon as the indicator flashes red.

Never allow the remote control to be left without batteries for more than 30 minutes or all learnt commands will be lost.

If both batteries are inserted with incorrect polarity all learnt commands will be lost (this will not damage the unit).

F AVERTISSEMENT

Introduire de nouvelles piles avant usage.

Pour vous assurer que toutes les commandes assimilées ne sont pas perdues, remplacez les piles dès que le voyant rouge clignote.

Ne laissez jamais la télécommande sans piles pendant plus de 30 minutes sinon les commandes assimilées disparaîtraient.

Si les deux piles ont été disposées avec une polarité incorrecte, toutes les commandes assimilées seront perdues. (Ceci n'endommagera nullement l'unité)

I AVVERTENZA

Inserire nuove batterie primad ell'uso.

Per evitare che tutti i comandi programmati vadano persi, sostituire le batterie non appena la spia comincia a lampeggiare (colore rosso).

Evitare di lasciare il telecomando senza batterie per più di 30 minuti; in caso contrario, tutti i comandi programmati andranno persi.

Se le due batterie vengono inserite con polarità errata, tutti i codici programmati andranno persi (L'apparecchio non subisce danni)

P ATENÇÃO

Coloque pilhas novas antes de utilizar

Para evitar perder os comandos adaptados, substitua as pilhas logo que o indicador cintilar a vermelho.

Nunca deixe o controlo remoto sem pilhas durante mais de 30 minutos, para não perder os comandos adaptados

Se as duas pilhas forem metidas com a polaridade incorrecta, os códigos adaptados serão todos *apagados* da memória. (Isto não estraga a unidade).

D INHALT

EINLEITUNG	5
DREIFARBIGE LED-ANZEIGE	7
PROGRAMMIEREN VON TV-FUNKTIONEN	9
PROGRAMMIEREN VON VIDEO-FUNKTIONEN	11
PROGRAMMIEREN VON CD-FUNKTIONEN	13
PROGRAMMIEREN VON CASSETTENDECK-FUNKTIONEN	15
PROGRAMMIEREN VON TUNER / VERSTÄRKER-FUNKTIONEN	17
WICHTIGE INFORMATIONEN	18
FEHLERBEHEBUNG	23
TECHNISCHE DATEN	27

E CONTENIDO

INTRODUCCION	5
INDICADOR LED DE 3 COLORES	7
INSTRUCCION DEL MODO TV	9
INSTRUCCION DEL MODO VIDEO	11
INSTRUCCION DEL MODO CD	13
INSTRUCCION DEL MODO CASETE	15
INSTRUCCION DEL MODO SINTONIZADOR/AMP	17
INFORMACION IMPORTANTE	19
SECCION AYUDA	24
ESPECIFICATIONS	28

NL INHOUD

INLEIDING	5
DRIEKLEURIGE LED-INDICATOR	7
LEREN VAN TV-FUNCTIES	9
LEREN VAN VIDEOFUNCTIES	11
LEREN VAN CD-FUNCTIES	13
LEREN VAN CASSETTEDECK-FUNCTIES	15
LEREN VAN TUNER / AMP FUNCTIES	17
BELANGRIJKE INFORMATIE	21
HULPAANWIJZINGEN	23
TECHNISCHE GEGEVENS	27

S INNEHÅLL

INTRODUKTION	5
LED INDIKATOR MED TRE FÄRGER	7
INLÄRNING AV TV FUNKTIONER	9
INLÄRNING AV VIDEO-FUNKTIONER	11
INLÄRNING AV CD-FUNKTIONER	13
INLÄRNING AV BANDSPELAR-FUNKTIONER	15
INLÄRNING AV TUNER/ FÖRSTÄRKAR-FUNKTIONER	17
VIKTIG INFORMATION	21
FELSÖKNING	24
SPECIFIKATIONER	28

D ACHTUNG

Legen Sie neue Batterien vor Inbetriebnahme ein.

Umsicherzustellen, daß alle eingegebenen speicherinformationen nicht verloren gehen, tauschen sie bitte die Batterien aus sobald die rote anzeige blinkt.

Stellen Sie sicher, daß die Fernbedienung nicht langer als 30 Minuten ohne Batterien liegen bleibt. Ansonsten sind alle gelernten speicherinformationen gelöscht

Wenn die Batterien mit falscher Polarrität eingelegt werden, werden alle gelernte befehle gelöscht. (Dies wird die Grunddaten nicht beschädigen.)

E ATENCION

Introducir pilas antes de usar.

Para asegurar la conservación de todos los mandos introducidos, renuévense las pilas tan pronto como el indicador parpadee en rojo

Nunca se deje el control remoto sin pilas durante más de 30 minutos, de lo contrario pueden perderse todos los mandos introducidos.

Si las pilas se colocan con polaridad incorrecta se perderán todos los mandos introducidos. (Esto no deteriorará el mando a distancia.)

NL WAARSCHUWING

Plaats nieuwe batterijen voor gebruik.

Om te voorkomen dat alle aangeleerde commando's uit het geheugen verdwijnen, moet u de batterijen vervangen zodra de rode LED knippert

Zorg ervoor dat de afstandsbediening nooit langer dan 30 minuten zonder batterijen blijft, of alle aangeleerde commando's gaan verloren.

Als beide batterijen zo worden geplaatst dat de polariteit verkeerd is gaan alle ingeleerde codes verloren. (Dit leidt niet tot beschadiging van de afstandsbediening).

S VARNING

Sätt in nytt batteri före användning.

För att vara säker på att alla programmerade kommandon inte förloras, byt genast batterier då indikatorn blinkar rött.

Låt aldrig fjärrkontrollen lämnas utan batterier mer än 30 minuter, annars går alla programmerade kommandon förlorade.

Om båda batterierna sätts i med felaktig polaritet kommer alla inlärda koder att gå förlorade. (Detta skadar inte fjärrkontrollen.)

GB INTRODUCTION

The Philips SBC 8503 easy learnable remote control is a multi-system unit designed to replace up to 7 remote controls.
The Philips SBC 8503 has only the most commonly used functions.
The functions indicated in this booklet are only our recommended functions. Every key is fully learnable, allowing you to customize the remote control to your exact requirements.

The Philips SBC 8503 has been engineered to control most brands of infra-red remote controlled devices.

Please read this instruction booklet carefully before using your new Philips easy learnable remote control.

Your Philips SBC 8503 has already been pre-programmed to most Philips RC5 codes at our factory. This means that if you are the owner of most Philips equipment produced after 1980, it may not be necessary for you to teach your remote control the pre-programmed functions in this booklet.
(these functions are the highlighted keys contained in the diagrams)

Keep in mind that every key is fully learnable, and you have the possibility to customize by adding or deleting functions.

SPECIAL FEATURES
- Unique patented multicolour LED status indicator.
- 30 minute memory retention after removal of batteries
- Ergonomic design
- Battery level indicator
- Easy learn system
- Most commonly used functions
- Clear and simple key layout

F INTRODUCTION

La télécommande Philips SBC 8503 "easy learnable" est une télécommande multisystème conçue pour remplacer jusqu'à 7 télécommandes.
La télécommande Philips SBC 8503 ne possède que les fonctions les plus couramment utilisées. Les fonctions indiquées dans ce livret ne sont que celles que nous conseillons. Toute touche peut être totalement assimilable. Vous pourrez ainsi adapter sur mesure la télécommande à vos exigences précises.

La télécommande Philips SBC 8503 a été réalisée pour commander les appareils à télécommande infrarouge de la plupart des marques

Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant de vous servir de votre nouvelle télécommande Philips "easy learnable".

Votre télécommande Philips SBC 8503 a déjà été préprogrammée dans nos usines pour la plupart des codes Philips RC5
Cela signifie que si vous possédez du matériel Philips postérieur à 1980 vous n'aurez éventuellement pas à faire assimiler à votre télécommande les fonctions préprogrammées citées dans le présent manuel. (Ces fonctions correspondent aux touches mises en évidence sur le diagramme)

Et n'oubliez pas ceci : chaque touche est totalement assimilable et votre télécommande pourra être personnalisée par adjonction et soustraction de fonctions

CARACTERISTIQUES SPECIALES
- Indicateur d'état à LED multicolore, brevet unique
- Conservation en mémoire pendant 30 minutes après retrait des piles
- Conception ergonomique
- Indicateur de niveau de charge des piles
- Système d'assimilation rapide
- Fonctions les plus fréquentes
- Configuration des touches simple et claire

I INTRODUZIONE

Il telecomando Philips SBC8503, dalle funzioni estremamente semplici da apprendere, è un telecomando per più sistemi, in grado di sostituire fino a 7 telecomandi.
Il telecomando SBC8503 incorpora le funzioni più comuni. Le funzioni descritte nel presente libretto sono quelle consigliate. Ogni pulsante può essere programmato con una funzione particolare, consentendo così una completa personalizzazione del telecomando in funzione delle proprie esigenze.

Il telecomando Philips SBC8503 è stato realizzato per controllare perfettamente qualsiasi tipo di dispositivo telecomandato ad infrarossi.

Prima di utilizzare il nuovo telecomando Philips SBC8503, si raccomanda di leggere attentamente il presente libretto di istruzioni.

Il telecomando Philips SBC8503 è già preprogrammato dalla fabbrica con tutti i codici Philips RC5.

Ciò significa che, se si possiede un apparecchio Philips fabbricato dopo il 1980, non sarà necessario programmare il telecomando.
(Queste funzioni corrispondono ai tasti evidenziati nella figura).

Tenere sempre presente che ogni pulsante può essere programmato in base alle proprie esigenze e che, grazie a questa personalizzazione, si possono aggiungere o cancellare delle funzioni.

CARATTERISTICHE PRINCPALI
- Indicatore di stato a LED multicolore, brevettato.
- Conservazione in memoria per 30 minuti dopo la rimozione delle batterie
- Design ergonomico
- Indicatore del livello di carica delle batterie
- Sistema di facile uso
- Tutte le funzioni più comuni
- Configurazione dei tasti semplice e chiara

P INTRODUÇÃO

O controlo remoto SBC8503 Philips facilmente adaptável é um controlo remoto multi-sistema que pode executar até 7 novos comandos à distância
O SBC8503 da Philips tem apenas as funções mais vulgarmente utilizadas. As funções indicadas neste folheto constituem apenas as por nós funções recomendadas. Cada uma das teclas é inteiramente adaptável, permitindo-lhe assim adequar o controlo remoto às suas exigências específicas

O SBC8503 da Philips foi concebido para controlo de todasas marcas de aparelhos comandados à distância por infravermelhos.

Leia atentamente este folheto de instruções antes de utilizar o seu novo controlo remoto Philips de fácil adaptação.

O SBC8503 da Philips foi pré-programado na fábrica para todos os códigos RC5 Philips.
Isto significa que, se possui outro equipamento Philips produzido após 1990, pode não ser necessário adaptar no seu controlo remoto as funções pré-programadas mencionadas neste folheto (estas funções são as teclas salientadas indicadas no diagrama).

Saiba que qualquer tecla pode ser totalmente adaptada, o que é possível fazer acrescentando ou eliminando funções

CARACTERÍSTICAS ESPECIAIS
- Indicador LED único da situação multicor patenteado
- Memória de 30 minutos após ter retirado as pilhas
- Desenho ergonómico
- Indicador do nível da pilha
- Sistema facilmente adaptável
- Funções mais vulgarmente utilizadas
- Desenho da tecla de apagar e exemplificar

D EINLEITUNG

Die übersichtliche Philips Fernbedienung SBC 8503 ist ein Multisystem, das bis zu 7 normale Fernbedienungen ersetzen kann
Die Philips Fernbedienung SBC 8503 verfügt nur über die am häufigsten benutzten Funktionen. Bei den in diesem Handbuch angegebenen Funktionen handelt es sich lediglich um unsere empfohlenen Funktionen. Jede Taste kann beliebig programmiert werden, damit Sie die Fernbedienung genau auf Ihre Anforderungen abstimmen können.

Mit der Philips Fernbedienung SBC 8503 können Sie auch die meisten infrarot-ferngesteuerte Geräte anderer Hersteller betätigen.

Bitte lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie Ihre neue Fernbedienung in Betrieb nehmen.

Die Fernbedienung SBC 8503 ist bereits für alle Philips RC-5-Codes vorprogrammiert.
Wenn Sie also Philips Geräte besitzen, die nach 1980 hergestellt wurden, brauchen Sie Ihrer Fernbedienung die in diesem Handbuch beschriebenen, vorprogrammierten Funktionen nicht beizubringen.

Denken Sie daran, daß jede Taste voll programmierbar ist und daß Sie die Möglichkeit haben, die Fernbedienung genau an Ihre Bedürfnisse anzupassen, indem Sie Funktionen hinzufügen oder löschen.

BESONDERE LEISTUNGSMERKMALE
- Einzigartige patentierte mehrfarbige LED-Statusanzeige
- Speicherinformationen bleiben nach Entfernen der Batterien 30 Minuten lang erhalten
- Ergonomische Formgebung
- Batteriespannungsanzeige
- Bedienungsfreundliches und leicht programmierbares System
- Häufig benutzte Funktionen
- Übersichtliche Tastenanordnung

E INTRODUCCION

El mando a distancia Philips SBC8503 de fácil instrucción es un sistema múltiple diseñado para sustituir hasta 7 mandos a distancia.
El mando Philips SBC8503 tiene solamente las funciones más comunmente usadas. Las funciones indicadas en este folleto son solamente las recomendadas por nosotros. Cada pulsador se puede instruir fácilmente, lo que le permite adaptarlo a sus exigencias personales.

El Philips SBC8503 ha sido diseñado para mandar todas las marcas de aparatos de mando a distancia con luz infra-roja

Lea cuidadosamente las instrucciones contenidas en este folleto antes de utilizar su nuevo mando Philips instruible.

El mando Philips SBC8503 va ya programado de fábrica para todos los códigos Philips RC5. Esto significa que si la mayoria de los equipos Philips de que usted dispone han sido fabricados a partir de 1980, no necesitará introducir en su nuevo mando a distancia las funciones mencionadas en este folleto.
(Estas funciones son las de las teclas marcadas en negro en los esquemas).

Tenga presente que cada tecla totalmente instruible y que tiene usted la posibilidad de adaptarlo añadiendo o suprimiendo funciones.

CARACTERISTICAS ESPECIALES
- Indicador de posición LED de 3 colores, patentado
- Conservación de la memoria durante 30 minutos después de quitar las pilas
- Diseño ergonómico.
- Indicador de nivel de carga de las pilas.
- Fácil sistema de instrucción.
- Funciones más comunmente usadas.
- Disposición clara y sencilla

NL INLEIDING

De Philips SBC8503 Easy Learnable Remote Control is een multisysteem-afstandsbediening die maar liefst 7 afstandsbedieningen vervangt
De Philips SBC8503 is uitgerust met de meest gebruikte functies. De functies die in deze gebruiksaanwijzing worden behandeld, zijn de door ons aanbevolen functies Elke toets kan echter iedere functie leren die u maar wilt, zodat u de afstandsbediening volledig aan uw wensen kunt aanpassen.

De Philips SBC8503 is geschikt voor meeste merken apparaten die op afstand met infraroodsignalen bediend kunnen worden.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u uw nieuwe Philips Easy Learnable Remote Control gaat gebruiken.

De Philips SBC8503 is in de fabriek reeds met alle Philips RC5-codes voorgeprogrammeerd.
Dit houdt in dat, als u in het bezit bent van audio/videoapparatuur van Philips die na 1980 gemaakt is, u de afstandsbediening de voorgeprogrammeerde functies,die in deze gebruiksaanwijzing zijn vermeld, niet meer hoeft te leren.
(Deze functies zijn de naar voren gehaalde toetsen in de schema's)

Onthoud dat elke toets in principe elke functie kan leren en u de afstandsbediening aan uw wensen kunt aanpassen door functies toe te voegen of te verwijderen.

BIJZONDERE EIGENSCHAPPEN
- Unieke, gepatenteerde drie-kleurige LED status-indicator .
- Duidelijke en eenvoudige indeling van de toetsen.
- De geheugeninhoud blijft na het verwijderen van de batterijen 30 minuten bewaard.
- Ergonomisch ontwerp
- Batterij-indicator.
- Gemakkelijk leersysteem.
- Meest gebruikte functies.

S INTRODUKTION

Philips SBC8503 med enkel inlärning är en fjärrkontroll för flera system, och är konstruerad för att ersätta upp till 7 fjärrkontroller
Philips SBC8503 har endast de vanligast förekommande funktionerna. Funktionerna som visas i detta häfte är endast våra rekommenderade funktioner Varje tangent är helt programmerbar och tillåter dig att skräddarsy fjärrkontrollen helt efter dina behov.

Philips SBC8503 har konstruerats för att styra de flesta märken av infraröda fjärrkontroller.

Läs noggrant igenom detta häfte innan du använder din nya fjärrkontroll

Din Philips SBC8503 är redan i vår fabrik förprogrammerad för de flesta Philips RC5 koder.
Detta betyder att om du är ägare till Philips apparater, som de flesta tillverkats efter 1980, är det inte nödvändigt att lära in några funktioner alls.
(Dessa funktioner är de markerade tangenterna i figurerna.)

Kom ihåg att varje tangent är helt programmerbar och du har möjlighet att skräddarsy fjärrkontrollen genom att lägga till eller radera funktioner.

SPECIAL FUNKTIONER
- Unik patenterad och flerfärgad LED indikator visar status.
- 30 minuters minnesbevarande vid byte av batterier.
- Ergonomisk design.
- Batteriindikator.
- Enkelt inlärningssystem.
- De vanligaste funktionerna.
- nkel och tydlig tangentlayout.

GB THREE COLOUR LED INDICATOR

The Philips SBC 8503 has two modes of operation:
1. Normal mode
2. Learn mode

NORMAL MODE:
During normal operation the LED indicator is not illuminated until a key is pressed. When a key is pressed the following indications will appear

- Flashing green:
  This indicates that a command is being sent by your SBC 8503.
- Flashing red/green:
  This indicates that the battery level is beginning to decrease. As the battery level decreases the indicator will start to turn red.
- Flashing red:
  This now indicates that it is time to replace your batteries.
- No indication:
  Remote is in standby until a key is pressed.

LEARN MODE:
- Steady orange:
  Your SBC 8503 is now in learn mode
- Flashing orange:
  Your SBC 8503 is waiting to receive the command it must learn.
- Steady green:
  Your SBC 8503 has successfully learnt the new command.
- Steady red:
  Your SBC 8503 did not successfully learn the new command.
- Alternating red, orange, green:
  The memory of your SBC 8503 is full and the last learnt command has not been stored

See important information section page 18.

I INDICATORE A LED A TRE COLORI

Il telecomando Philips SBC8503 prevede due modi operativi:
1. Modo normale
2. Modo programmazione

MODO NORMALE
Durante il normale funzionamento, il LED non è illuminato finché non viene premuto un tasto. Quando viene premuto un pulsante, compaiono le seguenti indicazioni.
- Verde lampeggiante:
  indica che l'SBC8503 ha trasmesso un comando
- Rosso/verde lampeggiante:
  indica che il livello di carica delle batterie comincia a diminuire. L'indicatore assume gradualmente il colore rosso.
- Rosso lampeggiante:
  indica che è necessario sostituire le batterie.
- Nessuna indicazione:
  il telecomando resta nel modo STANDBY finché non viene premuto un tasto

MODO PROGRAMMAZIONE.
- Arancio continuo:
  l'SBC8503 si trova nel modo programmazione.
- Arancio lampeggiante:
  l'SBC8503 è in attesa di ricevere un comando di programmazione.
- Verde continuo:
  l'SBC8503 è stato programmato con un nuovo comando.
- Rosso continuo:
  impossibile programmare il nuovo comando nell'SBC8503
- Rosso, arancio, verde alternati:
  la memoria dell'SBC8503 è piena e l'ultimo comando non è stato memorizzato.

Per informazioni importanti, vedere a pagina 20

F VOYANT LED TRICOLORE

La télécommande Philips SBC 8503 a deux modes de fonctionnement :
1. Mode normal
2. Mode d'assimilation

MODE NORMAL
En fonctionnement normal, le voyant LED n'est pas éclairé tant qu'une touche n'a pas été enfoncée. Quand une touche a été enfoncée, le voyant LED donne différentes indications selon sa couleur :
- Vert (clignotant)
  Une commande est émise par votre télécommande SBC 8503.
- Rouge/vert (clignotant)
  Le niveau de charge des piles est en train de baisser Quand le niveau décroît le voyant passe au rouge.
- Rouge (clignotant)
  Il est temps de changer les piles.
- Aucune indication
  La télécommande est en veille jusqu'à ce qu'une touche soit enfoncée.

MODE D'ASSIMILATION
- Orange (fixe)
  Votre télécommande SBC 8503 est en mode d'assimilation.
- Orange (clignotant)
  Votre télécommande SBC 8503 attend de recevoir la commande à assimiler.
- Vert (fixe)
  Votre télécommande SBC 8503 a assimilé la nouvelle commande.
- Rouge (fixe)
  Votre télécommande SBC 8503 n'a pas réussi à assimiler la nouvelle commande.
- Alternativement rouge, orange, vert
  La mémoire de votre télécommande est saturée et la dernière commande assimilée n'a pas été mémorisée.

Reportez-vous au chapitre "Renseignements importants" la page 18

P INDICADOR LED A TRÊS CORES

O SBC8503 DA PHILIPS TEM DOIS MODOS DE FUNCIONAMENTO:
1 Modo normal
2. Modo adaptado

MODO NORMAL
Em funcionamento normal, o indicador LED não se ilumina até se carregar numa tecla. Logo que se carregue numa tecla, aparecem as seguintes indicações:
- CINTILAÇÃO VERDE
  Indica que o seu SBC8503 está a enviar um comando.
- CINTILAÇÃO VERMELHO/VERDE
  Indica que o nível da pilha começa a diminuir. Logo que o nível da pilha comece a diminuir, o indicador começa a mudar para vermelho.
- CINTILAÇÃO VERMELHA
  Indica que é tempo de substituir as pilhas.
- SEM INDICAÇÃO
  O controlo remoto fica em modo de espera até se carregar numa tecla.

MODO ADAPTADO
- COR-DE-LARANJA FIXA
  O SBC8503 está em modo adaptado.
- CINTILAÇÃO COR-DE-LARANJA
  O SBC8503 está à espera de receber o comando que deve adaptar.
- VERDE FIXO
  O SBC8503 adaptou com sucesso o novo comando.
- VERMELHO FIXO
  O SBC8503 não conseguiu adaptar o novo comando.
- VERMELHO, COR-DE-LARANJA e VERDE, alternadamente
  A memória do SBC8503 está cheia e o último comando adaptado não foi memorizado

Veja a importante secção de informações na página 20

D DREIFARBIGE LED-ANZEIGE

Die Philips Fernbedienung SBC 8503 bietet zwei Betriebsarten:
1. Normalbetrieb
2. Programmierbetrieb

NORMALBETRIEB:
Im Normalbetrieb leuchtet die LED-Anzeige erst dann, wenn eine Taste gedrückt wird. Daraufhin erscheinen folgende Anzeigen:
- Grün blinkend:
  Gibt an, daß die Fernbedienung SBC 8503 einen Befehl sendet.
- Rot/Grün blinkend:
  Gibt an, daß die Batteriespannung langsam abfällt. Wenn die Batteriespannung noch weiter abnimmt, wird die Anzeige rot.
- Rot blinkend:
  Gibt an, daß es an der Zeit ist, die Batterien zu ersetzen.
- Keine Anzeige:
  Die Fernbedienung befindet sich in Bereitschaftbetrieb, bis eine Taste gedrückt wird.

PROGRAMMIERBETRIEB:
- Orange leuchtend:
  Die SBC 8503 befindet sich jetzt im Programmierbetrieb
- Orange blinkend:
  Die SBC 8503 wartet auf die Eingabe des zu lernenden Befehls.
- Grün leuchtend:
  Die SBC 8503 hat den neuen Befehl erfolgreich gelernt.
- Rot leuchtend:
  Die SBC 8503 hat den neuen Befehl nicht erfolgreich gelernt.
- Abwechselnd rot, orange und grün:
  Der Speicher der SBC 8503 ist voll und der zuletzt eingegebene Befehl wurde nicht gespeichert.

Siehe wichtige Informationen auf Seite 18

E INDICADOR LED DE 3 COLORES

El mando Philips SBC8503 tiene dos modos de operación:
1. Modo normal
2. Modo de instrucción

MODO NORMAL
Durante el funcionamiento normal el indicador LED no está iluminado hasta que se oprima una tecla. Al oprimir una de ellas aparecerán las siguientes indicaciones:
- Verde parpadeante:
  esto quiere decir que su mando SBC8503 esta enviando una señal preajustada.
- Rojo/verde parpadeante:
  indica que el nivel de carga de las pilas empieza a caer. Conforme disminuye ese nivel el indicador empezará a ponerse rojo.
- Rojo parpadeante:
  indica que es tiempo de renovar las pilas.
- Ninguna indicación:
  el mando está en 'tiempo de espera' hasta que se oprima un pulsador

MODO DE INSTRUCCION
- Naranja continuo:
  el mando SBC8503 está en el modo 'instrucción'.
- Naranja parpadeante:
  el mando SBC8503 está esperando la orden que debe aprender
- Verde continuo:
  el mando SBC8503 ha aprendido ya la nueva orden
- Rojo continuo:
  el mando SBC8503 no ha aprendido la nueva orden
- Alternativamente rojo, naranja, verde:
  la memoria del SBC8503 está llena. y el nuevo comando aprendido no ha sido almacenado

Véase la sección información importante en la pag 19

NL DRIEKLEURIGE LED-INDICATOR

De Philips SBC8503 kent twee bedrijfsmodi:
1. Normale modus.
2. Leermodus.

NORMALE MODUS
Tijdens normaal bedrijf van de afstandsbediening wordt de LED-indicator niet verlicht totdat een toets wordt ingedrukt. Wanneer een toets wordt ingedrukt, verschijnen de volgende aanduidingen.
- De groene LED knippert:
  De SBC8503 zendt een vooringestelde opdracht uit.
- De rood/groene LED knippert:
  De batterij begint te verzwakken.
  Naarmate de batterij verder verzwakt, wordt de indicator rood
- De rode LED knippert:
  Het is tijd om de batterijen te vervangen.
- Geen aanduiding:
  De afstandsbediening staat in standby totdat een toets wordt ingedrukt.

LEERMODUS
- De oranje LED brandt constant:
  De SBC8503 bevindt zich in de leermodus.
- De oranje LED knippert:
  De SBC8503 wacht op het commando dat zij moet leren
- De groene LED brandt constant:
  De SBC8503 heeft het nieuwe commando geleerd.
- De rode LED brandt constant:
  De SBC8503 is er niet in geslaagd het nieuwe commando te leren.
- De rode, oranje en groene LED's branden afwisselend:
  Het geheugen van de SBC8503 is vol en het laatst geleerde commando is niet opgeslagen

Zie paragraaf met belangrijke informatie op pagina 21.

S LED INDIKATOR MED TRE FÄRGER

PHILIPS SBC8503 har två användningsmoder
1 normal användning
2 inlärning

NORMAL ANVÄNDNING
Under normal användning är indikatorn släckt tills en tangent trycks ner. När en tangent trycks ner kan följande indikeringar förekomma.
- Blinkande grönt
  Detta indikerar att ett kommando skickas från din SBC8503.
- Blinkande röd/grön
  Detta indikerar att batterispänningen håller på att sjunka. Alltefter batterispänningen sjunker kommer indikatorn att skifta till rött.
- Blinkande rött
  Detta indikerar att det är dags att byta batterier
- Ingen indikering
  Fjärrkontrollen är i "standby" tills en tangent trycks ner

INLÄRNING
- Stadigt orange:
  Din SBC8503 är nu i inlärningsmod.
- Blinkande orange:
  SBC8503 väntar på att ta emot ett kommando för inlärning.
- Stadigt grön:
  SBC8503 har lyckosamt inlärt ett nytt kommando.
- Stadigt röd:
  SBC8503 har inte lyckats inläras att nytt kommando.
- Alternerande rött, orange, grönt:
  Minnet hos din SBC8503 är fulit och det senaste kommandot har inte blivit inlärt

Se viktig information på sidan 21

GB LEARN T.V. MODE

1. Ensure that you have the remote control that you wish to replace.
2. Place both remote controls on a flat surface front to front, approximately 2 cm from each other.
3. Press **MUTE** & **TV** mode key on your SBC 8503 at the same time. Now the LED indicator will glow orange.
4. Press and release the key on your SBC 8503 that you wish to teach. Now the indicator will flash orange.
5. Press and hold the corresponding key on the remote control that you must learn from until the indicator turns red or green; then release the key. Now the indicator will glow orange again (ready for the next command).
6. If the indicator turned green during step 5, proceed to step 7. If the indicator turned red during step 5, then repeat steps 4 & 5.
   If the indicator continues to turn red refer to help section on page 22
7. Now repeat steps 4 & 5 for all the black keys indicated in the diagram on page 8.
8. After you have successfully learnt the recommended functions you must push any two keys at the same time to return to the normal operating mode.

- Be sure to learn your "power on" command under the TV mode key.

F ASSIMILATION DES FONCTIONS TV

1. Assurez-vous que vous avez bien la télécommande destinée à être remplacée.
2. Disposez les deux télécommandes à plat, en vis-à-vis, séparées d'environ 2 cm.
3. Appuyez simultanément sur les touches **MUTE** et **TV** de votre télécommande SBC 8503. Le voyant LED devient orange.
4. Appuyez puis relâchez la touche de la télécommande SBC 8503 à laquelle vous voulez faire assimiler une fonction Le voyant clignote orange.
5. Maintenez enfoncée la touche correspondante de la télécommande dont vous voulez assimiler la fonction jusqu'à ce que le voyant devienne rouge ou vert, puis relâchez la touche. Le voyant devient à présent orange (prêt à recevoir la commande suivante).
6. Si le voyant devient vert pendant la phase 5, passez au point 7.
   Si le voyant devient rouge à la phase 5, veuillez répéter les points 4 et 5.
   Si le voyant reste rouge, veuillez consulter le chapitre concernant les problèmes et causes possibles à la page 22
7. Reprenez à présent les points 4 et 5 pour toutes les touches noires indiquées sur le schéma de la page 8.
8. Après avoir assimilé les fonctions recommendées, actionner simultanément les 2 touches pour reprendre le mode opératoire normal.

- Assurez-vous que votre commande "power on" (marche) a bien été assimilée sous la touche de mode TV.

I PROGRAMMAZIONE MODO T.V.

1. Prendere il vecchio telecomando
2. Collocare i due telecomandi su una superficie piana, uno di fronte all'altro, a circa 2 cm di distanza
3. Premere il pulsante **MUTE** & **TV** dell'SBC8503. L'indicatore arancione si illuminerà.
4. Premere e rilasciare il pulsante dell'SBC8503 da programmare; l'indicatore comincerà a lampeggiare (color arancio)
5. Mantenere premuto il pulsante corrispondente sul telecomando sorgente finché l'indicatore non diventa rosso o verde, e quindi rilasciare il pulsante. L'indicatore, a questo punto, diventa nuovamente arancione. (Pronto per il comando successivo)
6. Se l'indicatore è diventato verde durante l'operazione descritta al punto 5, passare al punto 7. Se l'indicatore è diventato rosso durante l'operazione descritta al punto 5, ripetere le fasi 4 e 5.
   Se l'indicatore resta di colore rosso, vedere la sezione "HELP" a pagina 22.
7. Ripetere quindi le fasi 4 e 5 per tutti i pulsanti neri che compaiono nello schema di pagina 8.
8. Dopo aver esaminato attentamente tutte le funzioni raccomandate dovete premere contemporaneamente due tasti, a vostra scelta, per ritornare alla fase operativa iniziale.

- Il comando di "accensione" va programmato sul tasto "TV".

P MODO ADAPTADO PARA TV

1. Certifique-se de que tem o controlo remoto que deseja substituir
2. Coloque face a face os dois controlos remotos numa superfície plana, aproximadamente a 2 cm um do outro.
3. Carregue nas teclas de modo **MUTE** e **TV** do seu SBC8503 ao mesmo tempo. O LED fica cor-de-laranja.
4. Carregue e solte a tecla do SBC8503 que deseja adaptar. O indicador LED cintila cor-de-laranja.
5. Carregue e mantenha a tecla correspondente do controlo remoto que deve adaptar até o LED indicador ficar vermelho ou verde, deixando em seguida a tecla. O indicador volta a ficar cor-de-laranja. (Pronto para o próximo comando).
6. Se o indicador ficar verde no passo 5, execute o passo 7. Se ficar vermelho no passo 5, então repita os passos 4 e 5.
   Se o indicador continuar vermelho, consulte a secção "AJUDA" da página 22.
7. Repita agora os passos 4 e 5 para todas as teclas pretas indicadas no diagrama da página 8.
8. Depois de fixar correctamente na memória as funções recomendadas deve primir quaisquer duas teclas, ao mesmo tempo, para voltar ao modo de operação normal.

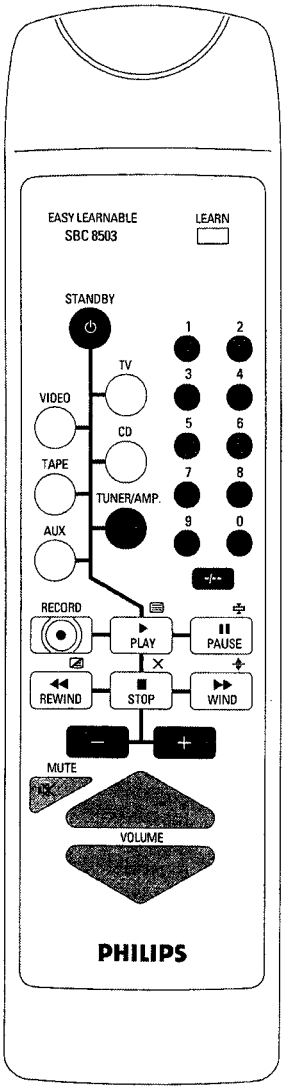
- Não se esqueça de adaptar o comando "power on" segundo a tecla de modo TV.

PROGRAMMIEREN VON TUNER / VERSTÄRKER-FUNKTIONEN

INSTRUCCION DEL MODO SINTONIZADOR/AMP

LEREN VAN TUNER / AMP FUNCTIES

INLÄRNING AV TUNER / FÖRSTÄRKAR-FUNKTIONER



D PROGRAMMIEREN VON TV-FUNKTIONEN

1. Holen Sie die Fernbedienung herbei, die Sie ersetzen möchten.
2. Die beiden Fernbedienungen so auf eine ebene Fläche legen, daß sich ihre Vorderseiten in einem Abstand von ca. 2 cm gegenüberliegen.
3. Die Betriebsart-Tasten **MUTE** und **TV** auf der SBC 8503 gleichzeitig drücken. Jetzt leuchtet die LED-Anzeige orange auf.
4. Die Taste auf der SBC 8503 drücken und gedrückt halten, die Sie programmieren möchten. Die Anzeige blinkt jetzt orange.
5. Die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken, deren Funktion übertragen werden soll. Diese Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige rot oder grün leuchtet, und dann erst die Taste loslassen. Die Anzeige leuchtet jetzt wieder orange (bereit zur Eingabe des nächsten Befehls).
6. Wenn die Anzeige bei Schritt 5 grün aufgeleuchtet hat, fahren Sie mit Schritt 7 fort.
   Hat die Anzeige bei Schritt 5 rot aufgeleuchtet, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5
   Wenn die Anzeige immer noch rot aufleuchtet, sehen Sie bitte im Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 23 nach.
7. Jetzt die Schritte 4 und 5 für alle Tasten wiederholen, die auf Seite 9 schwarz dargestellt sind.
8. Nach der erfolgreichen Übertragung der empfohlenen Funktionen müssen Sie gleichzeitig zwei beliebige Tasten drücken, um zur normalen Bedienungsweise zurückzukehren

- Speichern Sie den "Einschalt-Befehl" unter der Taste für TV-Betrieb

E INSTRUCCION DEL MODO TV

1. Tenga a mano el mando a distancia que quiere sustituir.
2. Coloque ambos mandos frente a frente en una superficie lisa, aproximadamente a unos 2 cm uno del otro.
3. Oprima al mismo tiempo las teclas **MUTE** y **TV** en el SBC8503. El indicador LED se iluminará color naranja.
4. Oprima y suelte en el SBC8503 la tecla que desea instruir. El indicador LED parpadeará color naranja.
5. Oprima y mantenga oprimida la tecla correspondiente en el mando a distancia del cual quiere usted copiar el modo hasta que el indicador LED se ponga rojo o verde; suelte ahora la tecla. El indicador LED se encenderá de nuevo color naranja. (Listo para introducir el mando siguiente.)
6. Si el indicador se ilumina verde durante la operación 5, pase a la operación 7.
   Si el indicador se ilumina rojo durante la operación 5, repita por favor las operaciones 4 y 5.
   Si el indicador continúa iluminándose rojo, véase el apartado 'ayuda' en la pag 24.
7. Repita ahora las operaciones 4 y 5 para todas las teclas marcadas en negro en la pag 9.
8. Después de que haya aprendido las funciones recomendadas, pulse dos teclas cualquiera a la vez, para volver al moda de operación normal.

- Asegúrese de introducir la orden 'power on' en la tecla de modo TV

NL LEREN VAN TV-FUNCTIES

1. Pak de afstandsbediening die u wilt vervangen.
2. Plaats beide afstandsbedieningen op een vlakke ondergrond met de voorzijden naar elkaar toe op ongeveer 2 cm afstand van elkaar.
3. Druk de brontoetsen **MUTE** en **TV** op de SBC8503 tegelijkertijd in. De oranje LED brandt nu constant.
4. Druk op de SBC8503 de toets in die u een nieuwe code wilt leren en laat hem weer los. De oranje LED knippert.
5. Druk de corresponderende toets op de andere afstandsbediening in, houd deze ingedrukt totdat de indicator rood of groen wordt en laat hem daarna los De oranje LED brandt nu weer constant. (Klaar voor het volgende commando)
6. Als de indicator tijdens stap 5. groen geworden is, gaat u door met stap 7
   Als de indicator tijdens stap 5. rood geworden is, moet u stap 4 & 5 overdoen
   Als de indicator rood wordt, dient u de hulpaanwijzingen op pagina 23 te raadplegen.
7. Herhaal nu stap 4 & 5 voor alle zwarte toetsen die in het schema op pagina 9 zijn aangegeven.
8. Nadat u de SBC8503 de aanbevolen functies met succes heeft geleerd, dient u 2 willekeurige toetsen tegelijk in te drukken om terug te keren naar de normale bedieningsmodus.

- Vergeet vooral niet om het "Aan" commando te leren aan de TV-modus toets.

S INLÄRNING FÖR TV

1 Se till att du har fjärrkontrollen du vill ersätta.
2 Placera båda fjärrkontrollerna på en plan yta mot varandra, ca 2 cm från varandra.
3 Tryck samtidigt på **MUTE** och **TV** tangenterna. LED indikatorn kommer nu att lysa orange.
4 Tryck och släpp tangenten på din SBC8503 som du vill programmera. Indikatorn kommer nu att blinka orange.
5 Håll ner motsvarande tangent på fjärrkontrollen du vill programmera, tills indikatorn blir röd eller grön. Släpp sedan tangenten. Indikatorn kommer nu att lysa orange igen. (Klar för nästa kommando.)
6 Om indikatorn blev grön under steg 5, fortsätt till steg 7.
   Om indikatorn blev röd under steg 5, upprepa då steg 4 och 5.
   Om indikatorn fortfarande är röd, slå då upp avsnittet FELSÖKNING på sidan 24.
7 Upprepa nu steg 4 och 5 för alla tangenterna som markerats med svart i figuren på sidan 9.
8 Efter att du framgångsrikt lärt in dom rekommenderade funktioner måste du trylka ner två tangenter samtidigt för att återgå till normal läge.

- Se till att ditt "power on" kommando blir inlärt för TV mod tangenten.

GB LEARN VIDEO MODE

1. Ensure that you have the remote control that you wish to replace.
2. Place both remote controls on a flat surface front to front, approximately 2 cm from each other.
3. Press **MUTE** & **VIDEO** mode key on your SBC 8503 at the same time. Now the LED indicator will glow orange.
4. Press and release the key on your SBC 8503 that you wish to teach. Now the indicator will flash orange.
5. Press and hold the corresponding key on the remote control that you must learn from until the indicator turns red or green; then release the key. Now the indicator will glow orange again (ready for next command).
6. If the indicator turned green during step 5, proceed to step 7.
   If the indicator turned red during step 5, then repeat steps 4 & 5.
   If the indicator continues to turn red refer to help section on page 22
7. Now repeat steps 4 & 5 for all the black keys indicated in the diagram on page 10.
8. After you have successfully learnt the recommended functions you must push any two keys at the same time to return to the normal operating mode

- Be sure to learn your "power on" command under the VIDEO mode key.

F ASSIMILATION DES FONCTIONS VIDEO

1. Assurez-vous que vous avez bien la télécommande destinée à être remplacée.
2. Disposez les deux télécommandes à plat, en vis-à-vis, séparées d'environ 2 cm
3. Appuyez simultanément sur les touches **MUTE** et **VIDEO** de votre télécommande SBC 8503. Le voyant LED devient orange.
4. Appuyez puis relâchez la touche de la télécommande SBC 8503 à laquelle vous voulez faire assimiler une fonction. Le voyant clignote orange
5. Maintenez enfoncée la touche correspondante de la télécommande dont vous voulez assimiler la fonction jusqu'à ce que le voyant devienne rouge ou vert, puis relâchez la touche. Le voyant devient à présent orange (prêt à recevoir la commande suivante).
6. Si le voyant devient vert pendant la phase 5, passez au point 7
   Si le voyant devient rouge à la phase 5, veuillez répéter les points 4 et 5
   Si le voyant reste rouge, veuillez consulter le chapitre concernant les problèmes et causes possibles à la page 22.
7. Reprenez à présent les points 4 et 5 pour toutes les touches noires indiquées sur le schéma de la page 10.
8. Après avoir assimilé les fonctions recommendées, actionner simultanément les 2 touches pour reprendre le mode opératoire normal.

- Assurez-vous que votre commande "power on" (marche) a bien été assimilée sous la touche de mode VIDEO

I PROGRAMMAZIONE MODO VIDEO

1. Prendere il vecchio telecomando
2. Collocare i due telecomandi su una superficie piana, uno di fronte all'altro, a circa 2 cm di distanza
3. Premere il pulsante **MUTE** & **VIDEO** dell'SBC8503 L'indicatore arancione si illuminerà.
4. Premere e rilasciare il pulsante dell'SBC8503 da programmare; l'indicatore comincerà a lampeggiare (color arancio)
5. Mantenere premuto il pulsante corrispondente sul telecomando sorgente finché l'indicatore non diventa rosso o verde, e quindi rilasciare il pulsante L'indicatore, a questo punto, diventa nuovamente arancione. (Pronto per il comando successivo)
6. Se l'indicatore è diventato verde durante l'operazione descritta al punto 5, passare al punto 7. Se l'indicatore è diventato rosso durante l'operazione descritta al punto 5, ripetere le fasi 4 e 5 Se l'indicatore resta di colore rosso, vedere la sezione "HELP" a pagina 22.
7. Ripetere quindi le fasi 4 e 5 per tutti i pulsanti neri che compaiono nello schema di pagina 10.
8. Dopo aver esaminato attentamente tutte le funzioni raccomandate dovete premere contemporaneamente due tasti, a vostra scelta, per ritornare alla fase operativa iniziale.

- Il comando di "accensione" va memorizzato sul tasto VIDEO

P MODO ADAPTADO PARA VÍDEO

1. Certifique-se de que tem o controlo remoto que deseja substituir.
2. Coloque face a face os dois controlos remotos numa superfície plana, aproximadamente a 2 cm um do outro.
3. .Carregue nas teclas de modo **MUTE** e **VIDEO** do seu SBC8503 ao mesmo tempo. O LED fica cor-de-laranja.
4. Carregue e solte a tecla do SBC8503 que deseja adaptar. O indicador LED cintila cor-de-laranja.
5. Carregue e mantenha a tecla correspondente do controlo remoto que deve adaptar até o LED indicador ficar vermelho ou verde, deixando em seguida a tecla. O indicador volta a ficar cor-de-laranja. (Pronto para o próximo comando).
6. Se o indicador ficar verde no passo 5, execute o passo 7. Se ficar vermelho no passo 5, então repita os passos 4 e 5.
   Se o indicador continuar vermelho, consulte a secção "AJUDA" da página.22
7. Repita agora os passos 4 e 5 para todas as teclas pretas indicadas no diagrama da página 10.
8. Depois de fixar correctamente na memória as funções recomendadas deve primir quaisquer duas teclas, ao mesmo tempo, para voltar ao modo de operação normal.

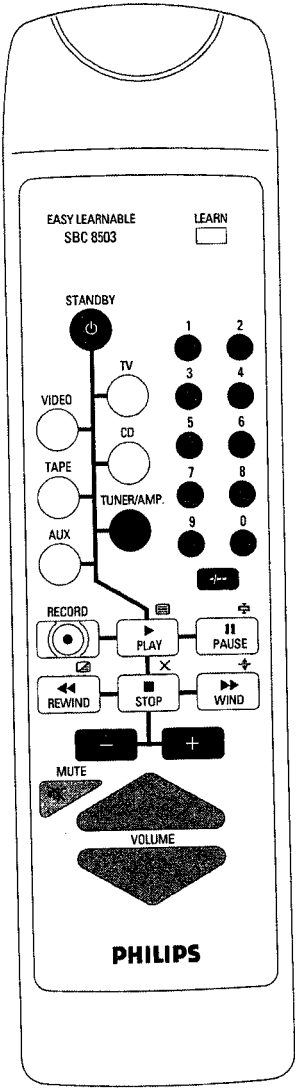
- Não se esqueça de adaptar o comando "power on" segundo a tecla de modo VIDEO.

LEARN TUNER/AMP MODE

ASSIMILATION DES FONCTIONS TUNER/AMPLIFICATEUR

PROGRAMMAZIONE MODO TUNER/AMP

MODO ADAPTADO PARA SINTONIZADOR / AMPLIFICADOR

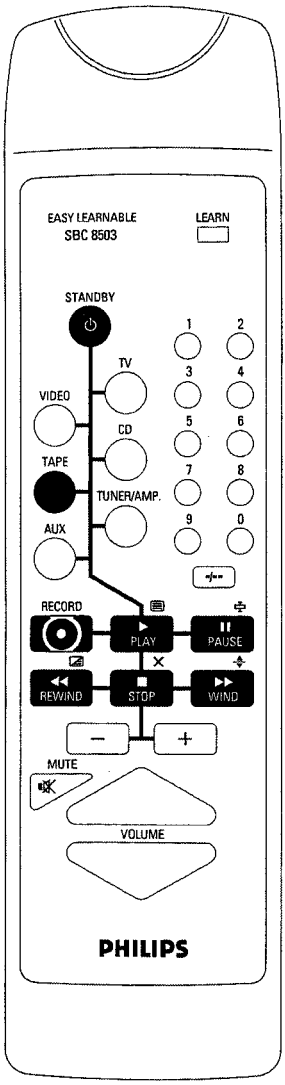


PROGRAMMIEREN VON CASSETTENDECK-FUNKTIONEN

INSTRUCCION DEL MODO CASETE

LEREN VAN CASSETTEDECK-FUNCTIES

INLÄRNING AV BANDSPELAR-FUNKTIONER



D PROGRAMMIEREN VON VIDEO-FUNKTIONEN

1. Holen Sie die Fernbedienung herbei, die Sie ersetzen möchten.
2. Die beiden Fernbedienungen so auf eine ebene Fläche legen, daß sich ihre Vorderseiten in einem Abstand von ca. 2 cm gegenüberliegen
3. Die Betriebsart-Tasten **MUTE** und **VIDEO** auf der SBC 8503 gleichzeitig drücken. Jetzt leuchtet die LED-Anzeige orange auf.
4. Die Taste auf der SBC 8503 drücken und gedrückt halten, die Sie programmieren möchten. Die Anzeige blinkt jetzt orange
5. Die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken, deren Funktion übertragen werden soll. Diese Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige rot oder grün leuchtet, und dann erst die Taste loslassen. Die Anzeige leuchtet jetzt wieder orange (bereit zur Eingabe des nächsten Befehls).
6. Wenn die Anzeige bei Schritt 5 grün aufgeleuchtet hat, fahren Sie mit Schritt 7 fort.
   Hat die Anzeige bei Schritt 5 rot aufgeleuchtet, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.
   Wenn die Anzeige immer noch rot aufleuchtet, sehen Sie bitte im Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 23 nach.
7. Jetzt die Schritte 4 und 5 für alle Tasten wiederholen, die auf Seite 11 schwarz dargestellt sind.
8. Nach der erfolgreichen Übertragung der empfohlenen Funktionen müssen Sie gleichzeitig zwei beliebige Tasten drücken, um zur normalen Bedienungsweise zurückzukehren.

- Speichern Sie den "Einschalt-Befehl" unter der Taste für VIDEO-Betrieb

E INSTRUCCION DEL MODO VIDEO

1. Tenga a mano el mando a distancia que quiere sustituir.
2. Coloque ambos mandos frente a frente en una superficie lisa, aproximadamente a unos 2 cm el uno del otro.
3. Oprima al mismo tiempo las teclas **MUTE** y **VIDEO** en el SBC8503. El indicador LED se iluminará color naranja
4. Oprima y suelte en el SBC8503 la tecla que desea instruir. El indicador LED parpadeará color naranja
5. Oprima y mantenga oprimida la tecla correspondiente en el mando a distancia del cual quiere usted copiar el modo hasta que el indicador LED se ponga rojo o verde; suelte ahora la tecla El indicador LED se encenderá de nuevo color naranja. (Listo para introducir el mando siguiente.)
6. Si el indicador se ilumina verde durante la operación 5, siga a la operación 7
   Si el indicador se ilumina rojo durante la operación 5, repita por favor las operaciones 4 y 5.
   Si el indicador continúa iluminándose rojo, véase el apartado 'ayuda' en la pag 24.
7. Repita ahora las operaciones 4 y 5 para todas las teclas marcadas en negro en la pag 11.
8. Después de que haya aprendido las funciones recomendadas, pulse dos teclas cualquiera a la vez, para volver al moda de operación normal.

- Asegúrese de introducir la orden 'power on' en la tecla de modo VIDEO

NL LEREN VAN VIDEOFUNCTIES

1. Pak de afstandsbediening die u wilt vervangen.
2. Plaats beide afstandsbedieningen op een vlakke ondergrond met de voorzijden naar elkaar toe op ongeveer 2 cm afstand van elkaar.
3. Druk de brontoetsen **MUTE** en **VIDEO** op de SBC8503 tegelijkertijd in. De oranje LED brandt nu constant.
4. Druk op de SBC8503 de toets in die u een nieuwe code wilt leren en laat hem weer los. De oranje LED knippert.
5. Druk de corresponderende toets op de andere afstandsbediening in, houd deze ingedrukt totdat de indicator rood of groen wordt en laat hem daarna los De oranje LED brandt nu weer constant. (Klaar voor het volgende commando)
6. Als de indicator tijdens stap 5 groen geworden is, gaat u door met stap 7.
   Als de indicator tijdens stap 5. rood geworden is, moet u stap 4 & 5 overdoen.
   Als de indicator rood wordt, dient u de hulpaanwijzingen op pagina 23 te raadplegen.
7. Herhaal nu stap 4 & 5 voor alle zwarte toetsen die in het schema op pagina 11 zijn aangegeven.
8. Nadat u de SBC8503 de aanbevolen functies met succes heeft geleerd, dient u 2 willekeurige toetsen tegelijk in te drukken om terug te keren naar de normale bedieningsmodus.

- Vergeet vooral niet om het aan/uit commando te leren aan de VIDEO-modus toets.

S INLÄRNING AV VIDEO-FUNKTIONER

1 Se till att du har fjärrkontrollen du vill ersätta.
2 Placera båda fjärrkontrollerna på en plan yta mot varandra, ca 2 cm från varandra.
3 Tryck samtidigt på **MUTE** och **VIDEO** tangenterna. LED indikatorn kommer nu att lysa orange.
4 Tryck och släpp tangenten på din SBC8503 som du vill lära in. Indikatorn kommer nu att blinka orange
5 Håll ner motsvarande tangent på fjärrkontrollen du vill programmera, tills indikatorn blir röd eller grön. Släpp sedan tangenten. Indikatorn kommer nu att lysa orange igen. (Klar för nästa kommando.)
6 Om indikatorn blev grön under steg 5, fortsätt till steg 7
   Om indikatorn blev röd under steg 5, upprepa då steg 4 och 5.
   Om indikatorn fortfarande är röd, slå då upp avsnittet FELSÖKNING på sidan 24.
7 Upprepa nu steg 4 och 5 för alla tangenterna som markerats med svart i figuren på sidan 9.
8 Efter att du framgångsrikt lärt in dom rekommenderade funktioner måste du trylka ner två tangenter samtidigt för att återgå till normal läge.

- Se till att "power on" kommandot blir inlärt för VIDEO mod tangenten.

GB LEARN CD MODE

1. Ensure that you have the remote control that you wish to replace.
2. Place both remote controls on a flat surface front to front approximately 2 cm from each other.
3. Press **MUTE** & **CD** mode key on your SBC 8503 at the same time. Now the LED indicator will glow orange.
4. Press and release the key on your SBC 8503 that you wish to teach now. The indicator will flash orange.
5. Press and hold the corresponding key on the remote control that you must learn from until the indicator turns red or green; then release the key. Now the indicator will glow orange again (ready for the next command).
6. If the indicator turned green during step 5, proceed to step 7.
   If the indicator turned red during step 5, then repeat steps 4 & 5.
   If the indicator continues to turn red, refer to help section on page 22
7. Now repeat steps 4 & 5 for all the black keys indicated in the diagram on page 12.
8. After you have successfully learnt the recommended functions you must push any two keys at the same time to return to the normal operating mode.

- Be sure to learn your "power on" command under the CD mode key.

F ASSIMILATION DES FONCTIONS CD

1. Assurez-vous que vous avez bien la télécommande destinée à être remplacée.
2. Disposez les deux télécommandes à plat, en vis-à-vis, séparées d'environ 2 cm.
3. Appuyez simultanément sur les touches **MUTE** et **CD** de votre télécommande SBC 8503. Le voyant LED devient orange
4. Appuyez puis relâchez la touche de la télécommande SBC 8503 à laquelle vous voulez faire assimiler une fonction. Le voyant clignote orange
5. Maintenez enfoncée la touche correspondante de la télécommande dont vous voulez assimiler la fonction jusqu'à ce que le voyant devienne rouge ou vert, puis relâchez la touche. Le voyant devient à présent orange (prêt à recevoir la commande suivante)
6. Si le voyant devient vert pendant la phase 5, passez au point 7.
   Si le voyant devient rouge à la phase 5, veuillez répéter les points 4 et 5.
   Si le voyant reste rouge, veuillez consulter le chapitre concernant les problèmes et causes possibles à la page 22.
7. Reprenez à présent les points 4 et 5 pour toutes les touches noires indiquées sur le schéma de la page 12.
8. Après avoir assimilé les fonctions recommendées, actionner simultanément les 2 touches pour reprendre le mode opératoire normal.

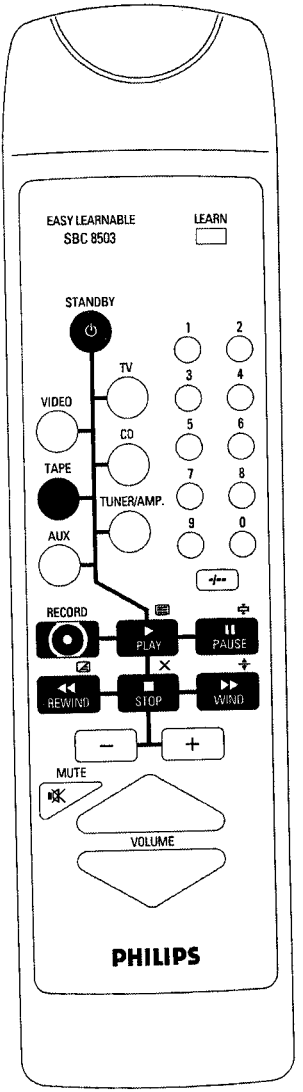
- Assurez-vous que votre commande "power on" (marche) a bien été assimilée sous la touche de mode CD.

LEARN TAPE MODE

ASSIMILATION DES FONCTIONS CASSETTES

PROGRAMMAZIONE MODO CASSETTA

MODO ADAPTADO PARA GRAVADOR



I PROGRAMMAZIONE MODO CD

1. Prendere il vecchio telecomando
2. Collocare i due telecomandi su una superficie piana, uno di fronte all'altro, a circa 2 cm di distanza
3. Premere il pulsante **MUTE** & **CD** dell'SBC8503. L'indicatore arancione si illuminerà.
4. Premere e rilasciare il pulsante dell'SBC8503 da programmare; l'indicatore comincerà a lampeggiare (color arancio)
5. Mantenere premuto il pulsante corrispondente sul telecomando sorgente finché l'indicatore non diventa rosso o verde, e quindi rilasciare il pulsante. L'indicatore, a questo punto, diventa nuovamente arancione. (Pronto per il comando successivo)
6. Se l'indicatore è diventato verde durante l'operazione descritta al punto 5, passare al punto 7.
   Se l'indicatore è diventato rosso durante l'operazione descritta al punto 5, ripetere le fasi 4 e 5.
   Se l'indicatore resta di colore rosso, vedere la sezione "HELP" a pagina 22.
7. Ripetere quindi le fasi 4 e 5 per tutti i pulsanti neri che compaiono nello schema di pagina 12.
8. Dopo aver esaminato attentamente tutte le funzioni raccomandate dovete premere contemporaneamente due tasti, a vostra scelta, per ritornare alla fase operativa iniziale

- Il comando di "accensione" va memorizzato sul tasto "CD"

P MODO ADAPTADO PARA CD

1. Certifique-se de que tem o controlo remoto que deseja substituir
2. Coloque face a face os dois controlos remotos numa superfície plana, aproximadamente a 2 cm um do outro
3. Carregue nas teclas de modo **MUTE** e **CD** do seu SBC8503 ao mesmo tempo. O LED fica cor-de-laranja.
4. Carregue e solte a tecla do SBC8503 que deseja adaptar. O indicador LED cintila cor-de-laranja.
5. Carregue e mantenha a tecla correspondente do controlo remoto que deve adaptar até o LED indicador ficar vermelho ou verde, deixando em seguida a tecla. O indicador volta a ficar cor-de-laranja. (Pronto para o próximo comando).
6. Se o indicador ficar verde no passo 5, execute o passo 7. Se ficar vermelho no passo 5, então repita os passos 4 e 5.
   Se o indicador continuar vermelho, consulte a secção "AJUDA" da página 22.
7. Repita agora os passos 4 e 5 para todas as teclas pretas indicadas no diagrama da página 12.
8. Depois de fixar correctamente na memória as funções recomendadas deve primir quaisquer duas teclas, ao mesmo tempo, para voltar ao modo de operação normal

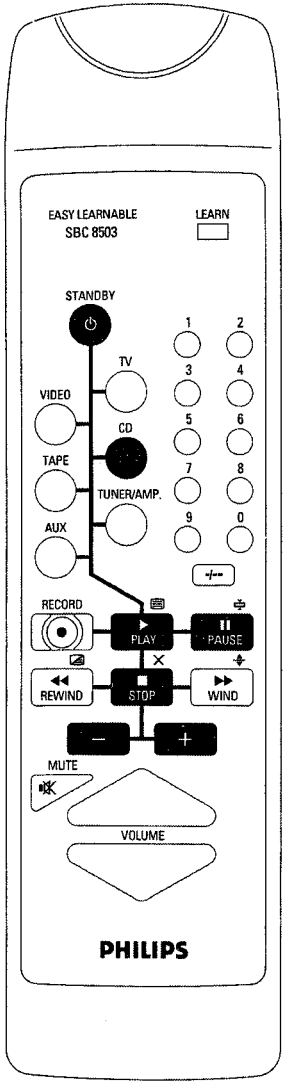
- Não se esqueça de adaptar o comando "power on" segundo a tecla de modo CD.

PROGRAMMIEREN VON CD-FUNKTIONEN

INSTRUCCION DEL MODO CD

LEREN VAN CD-FUNCTIES

INLÄRNING AV CD-FUNKTIONER



D PROGRAMMIEREN VON CD-FUNKTIONEN

1. Holen Sie die Fernbedienung herbei, die Sie ersetzen möchten
2. Die beiden Fernbedienungen so auf eine ebene Fläche legen, daß sich ihre Vorderseiten in einem Abstand von ca. 2 cm gegenüberliegen.
3. Die Betriebsart-Tasten **MUTE** und **CD** auf der SBC 8503 gleichzeitig drücken Jetzt leuchtet die LED-Anzeige orange auf.
4. Die Taste auf der SBC 8503 drücken und gedrückt halten, die Sie programmieren möchten Die Anzeige blinkt jetzt orange.
5. Die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken, deren Funktion übertragen werden soll. Diese Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige rot oder grün leuchtet, und dann erst die Taste loslassen. Die Anzeige leuchtet jetzt wieder orange (bereit zur Eingabe des nächsten Befehls).
6. Wenn die Anzeige bei Schritt 5 grün aufgeleuchtet hat, fahren Sie mit Schritt 7 fort.
   Hat die Anzeige bei Schritt 5 rot aufgeleuchtet, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.
   Wenn die Anzeige immer noch rot aufleuchtet, sehen Sie bitte im Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 23 nach.
7. Jetzt die Schritte 4 und 5 für alle Tasten wiederholen, die auf Seite 13 schwarz dargestellt sind
8. Nach der erfolgreichen Übertragung der empfohlenen Funktionen müssen Sie gleichzeitig zwei beliebige Tasten drücken, um zur normalen Bedienungsweise zurückzukehren.

- Speichern Sie den "Einschalt-Befehl" unter der Taste für CD-Betrieb.

E INSTRUCCION DEL MODO CD

1 Tenga a mano el mando a distancia que quiere sustituir
2. Coloque ambos mandos frente a frente en una superficie lisa, aproximadamente a unos 2 cm uno del otro.
3. Oprima al mismo tiempo las teclas **MUTE** y **CD** en el SBC8503 El indicador LED se iluminará color naranja.
4. Oprima y suelte en el SBC8503 la tecla que desea instruir. El indicador LED parpadeará color naranja.
5 Oprima y mantenga oprimido la tecla correspondiente en el mando a distancia del cual quiere usted copiar el modo hasta que el indicador LED se ponga rojo o verde; suelte ahora la tecla. El indicador LED se encenderá de nuevo color naranja. (Listo para introducir el mando siguiente.)
6. Si el indicador se ilumina verde durante la operación 5, siga a la operación 7.
   Si el indicador se ilumina rojo durante la operación 5, repita por favor las operaciones 4 y 5.
   Si el indicador continúa iluminándose rojo, véase el apartado 'ayuda' en la pag 24.
7. Repita ahora las operaciones 4 y 5 para todas las teclas marcadas en negro en la pag 13.
8. Después de que haya aprendido las funciones recomendadas, pulse dos teclas cualquiera a la vez, para volver al moda de operación normal.

- Asegúrese de introducir la orden 'power on' en la tecla de modo CD

NL LEREN VAN CD-FUNCTIES

1 Pak de afstandsbediening die u wilt vervangen.
2. Plaats beide afstandsbedieningen op een vlakke ondergrond met de voorzijden naar elkaar toe op ongeveer 2 cm afstand van elkaar.
3. Druk de brontoetsen **MUTE** en **CD** op de SBC8503 tegelijkertijd in. De oranje LED brandt nu constant
4. Druk op de SBC8503 de toets in die u een nieuwe code wilt leren en laat hem weer los. De oranje LED knippert.
5 Druk de corresponderende toets op de andere afstandsbediening in, houd deze ingedrukt totdat de indicator rood of groen wordt en laat hem daarna los De oranje LED brandt nu weer constant (Klaar voor het volgende commando)
6. Als de indicator tijdens stap 5 groen geworden is, gaat u door met stap 7
   Als de indicator tijdens stap 5 rood geworden is, moet u stap 4 & 5 overdoen.
   Als de indicator rood wordt, dient u de hulpaanwijzingen op pagina 23 te raadplegen.
7 Herhaal nu stap 4 & 5 voor alle zwarte toetsen die in het schema op pagina 13 zijn aangegeven.
8. Nadat u de SBC8503 de aanbevolen functies met succes heeft geleerd, dient u 2 willekeurige toetsen tegelijk in te drukken om terug te keren naar de normale bedieningsmodus.

- Vergeet vooral niet om het "Aan" commando te leren aan de CD-modus toets.

S INLÄRNING AV CD-FUNKTIONER

1 Se till att du har fjärrkontrollen du vill ersätta.
2 Placera båda fjärrkontrollerna på en plan yta mot varandra, ca 2 cm från varandra.
3 Tryck samtidigt på **MUTE** och **CD** tangenterna LED indikatorn kommer nu att lysa orange.
4 Tryck och släpp tangenten på din SBC8503 som du vill programmera. Indikatorn kommer nu att blinka orange.
5 Håll ner motsvarande tangent på fjärrkontrollen du vill programmera, tills indikatorn blir röd eller grön. Släpp sedan tangenten. Indikatorn kommer nu att lysa orange igen. (Klar för nästa kommando)
6 Om indikatorn blev grön under steg 5, fortsätt till steg 7
   Om indikatorn blev röd under steg 5, upprepa då steg 4 och 5.
   Om indikatorn fortfarande är röd, slå då upp avsnittet FELSÖKNING på sidan 24.
7 Upprepa nu steg 4 och 5 för alla tangenterna som markerats med svart i figuren på sidan 13.
8 Efter att du framgångsrikt lärt in dom rekommenderade funktioner måste du trylka ner två tangenter samtidigt för att återgå till normal läge

- Se till att "power on" kommandot blir inlärt för CD mod tangenten

GB LEARN TAPE MODE

1. Ensure that you have the remote control that you wish to replace.
2. Place both remote controls on a flat surface front to front, approximately 2 cm from each other.
3. Press **MUTE** & **TAPE** mode key on your SBC 8503 at the same time. Now the LED indicator will glow orange.
4. Press and release the key on your SBC 8503 that you wish to teach. Now the indicator will flash orange.
5. Press and hold the corresponding key on the remote control that you must learn from until the indicator turns red or green; then release the key. Now the indicator will glow orange again (ready for the next command)
6. If the indicator turned green during step 5, proceed to step 7.
   If the indicator turned red during step 5, then repeat steps 4 & 5.
   If the indicator continues to turn red, refer to help section on page 22
7. Now repeat steps 4 & 5 for all the black keys indicated in the diagram on page 14.
8. After you have successfully learnt the recommended functions you must push any two keys at the same time to return to the normal operating mode.

- Be sure to learn your "power on" command under the TAPE mode key.

F ASSIMILATION DES FONCTIONS CASSETTES

1. Assurez-vous que vous avez bien la télécommande destinée à être remplacée.
2. Disposez les deux télécommandes à plat, en vis-à-vis, séparées d'environ 2 cm.
3. Appuyez simultanément sur les touches **MUTE** et **TAPE** de votre télécommande SBC 8503. Le voyant LED devient orange.
4. Appuyez puis relâchez la touche de la télécommande SBC 8503 à laquelle vous voulez faire assimiler une fonction. Le voyant clignote orange.
5. Maintenez enfoncée la touche correspondante de la télécommande dont vous voulez assimiler la fonction jusqu'à ce que le voyant devienne rouge ou vert, puis relâchez la touche. Le voyant devient à présent orange (prêt à recevoir la commande suivante).
6. Si le voyant devient vert pendant la phase 5, passez au point 7.
   Si le voyant devient rouge à la phase 5, veuillez répéter les points 4 et 5.
   Si le voyant reste rouge, veuillez consulter le chapitre concernant les problèmes et causes possibles à la page 22.
7. Reprenez à présent les points 4 et 5 pour toutes les touches noires indiquées sur le schéma de la page 14
8. Après avoir assimilé les fonctions recommendées, actionner simultanément les 2 touches pour reprendre le mode opératoire normal

- Assurez-vous que votre commande "power on" (marche) a bien été assimilée sous la touche de mode TAPE.

I PROGRAMMAZIONE MODO CASSETTA

1. Prendere il vecchio telecomando
2. Collocare i due telecomandi su una superficie piana, uno di fronte all'altro, a circa 2 cm di distanza
3. Premere il pulsante **MUTE** & **TAPE** dell'SBC8503. L'indicatore arancione si illuminerà.
4. Premere e rilasciare il pulsante dell'SBC8503 da programmare; l'indicatore comincerà a lampeggiare (color arancio)
5. Mantenere premuto il pulsante corrispondente sul telecomando sorgente finché l'indicatore non diventa rosso o verde, e quindi rilasciare il pulsante. L'indicatore, a questo punto, diventa nuovamente arancione. (Pronto per il comando successivo)
6. Se l'indicatore è diventato verde durante l'operazione descritta al punto 5, passare al punto 7
   Se l'indicatore è diventato rosso durante l'operazione descritta al punto 5, ripetere le fasi 4 e 5.
   Se l'indicatore resta di colore rosso, vedere la sezione "HELP" a pagina 22.
7. Ripetere quindi le fasi 4 e 5 per tutti i pulsanti neri che compaiono nello schema di pagina 14.
8. Dopo aver esaminato attentamente tutte le funzioni raccomandate dovete premere contemporaneamente due tasti, a vostra scelta, per ritornare alla fase operativa iniziale.

- Il comando di "accensione" va memorizzato sul tasto "TAPE".

P MODO ADAPTADO PARA GRAVADOR

1. Certifique-se de que tem o controlo remoto que deseja substituir.
2. Coloque face a face os dois controlos remotos numa superfície plana, aproximadamente a 2 cm um do outro.
3. Carregue nas teclas de modo **MUTE** e **TAPE** do seu SBC8503 ao mesmo tempo. O LED fica cor-de-laranja.
4. Carregue e solte a tecla do SBC8503 que deseja adaptar. O indicador LED cintila cor-de-laranja.
5. Carregue e mantenha a tecla correspondente do controlo remoto que deve adaptar até o LED indicador ficar vermelho ou verde, deixando em seguida a tecla. O indicador volta a ficar cor-de-laranja. (Pronto para o próximo comando).
6. Se o indicador ficar verde no passo 5, execute o passo 7. Se ficar vermelho no passo 5, então repita os passos 4 e 5.
   Se o indicador continuar vermelho, consulte a secção "AJUDA" da página 22.
7. Repita agora os passos 4 e 5 para todas as teclas pretas indicadas no diagrama da página 14.
8. Depois de fixar correctamente na memória as funções recomendadas deve primir quaisquer duas teclas, ao mesmo tempo, para voltar ao modo de operação normal.

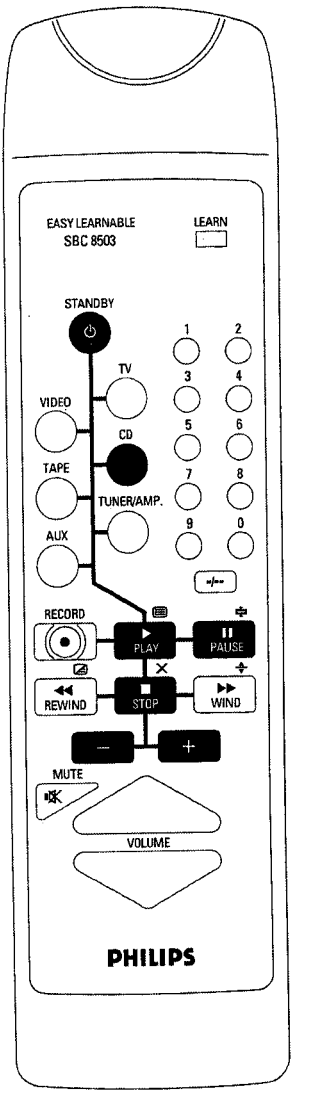
- Não se esqueça de adaptar o comando "power on" segundo a tecla de modo TAPE.

LEARN CD MODE

ASSIMILATION DES FONCTIONS CD

PROGRAMMAZIONE MODO CD

MODO ADAPTADO PARA CD

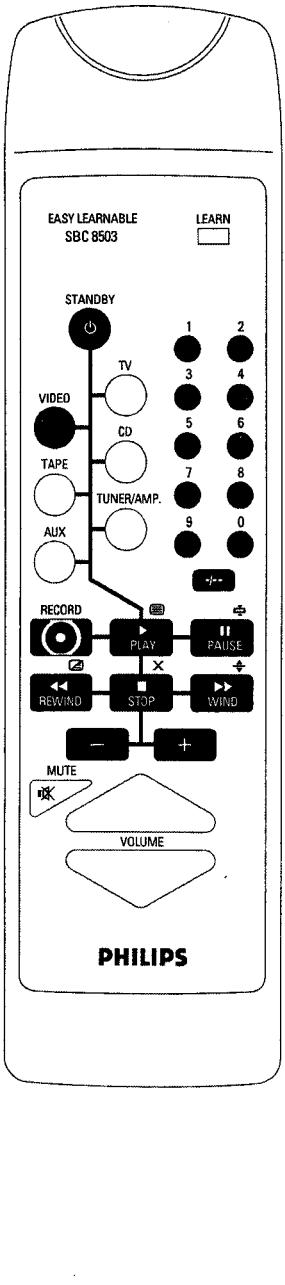


PROGRAMMIEREN VON VIDEO-FUNKTIONEN

INSTRUCCION DEL MODO VIDEO

LEREN VAN VIDEOFUNCTIES

INLÄRNING AV VIDEO-FUNKTIONER



D PROGRAMMIEREN VON CASSETTENDECK-FUNKTIONEN

1 Holen Sie die Fernbedienung herbei, die Sie ersetzen möchten.
2. Die beiden Fernbedienungen so auf eine ebene Fläche legen, daß sich ihre Vorderseiten in einem Abstand von ca. 2 cm gegenüberliegen.
3. Die Betriebsart-Tasten **MUTE** und **TAPE** auf der SBC 8503 gleichzeitig drücken. Jetzt leuchtet die LED-Anzeige orange auf.
4. Die Taste auf der SBC 8503 drücken und gedrückt halten, die Sie programmieren möchten. Die Anzeige blinkt jetzt orange.
5. Die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken, deren Funktion übertragen werden soll. Diese Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige rot oder grün leuchtet, und dann erst die Taste loslassen. Die Anzeige leuchtet jetzt wieder orange (bereit zur Eingabe des nächsten Befehls).
6. Wenn die Anzeige bei Schritt 5 grün aufgeleuchtet hat, fahren Sie mit Schritt 7 fort.
   Hat die Anzeige bei Schritt 5 rot aufgeleuchtet, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.
   Wenn die Anzeige immer noch rot aufleuchtet, sehen Sie bitte im Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 23 nach
7 Jetzt die Schritte 4 und 5 für alle Tasten wiederholen, die auf Seite 15 schwarz dargestellt sind.
8. Nach der erfolgreichen Übertragung der empfohlenen Funktionen müssen Sie gleichzeitig zwei beliebige Tasten drücken, um zur normalen Bedienungsweise zurückzukehren.

- Speichern Sie den "Einschalt-Befehl" unter der Taste TAPE für Cassettendeck-Betrieb.

NL LEREN VAN CASSETTEDECK-FUNCTIES

1. Pak de afstandsbediening die u wilt vervangen
2. Plaats beide afstandsbedieningen op een vlakke ondergrond met de voorzijden naar elkaar toe op ongeveer 2 cm afstand van elkaar.
3. Druk de brontoetsen **MUTE** en **TAPE** op de SBC8503 tegelijkertijd in. De oranje LED brandt nu constant
4. Druk op de SBC8503 de toets in die u een nieuwe code wilt leren en laat hem weer los De oranje LED knippert
5. Druk de corresponderende toets op de andere afstandsbediening in, houd deze ingedrukt totdat de indicator rood of groen wordt en laat hem daarna los. De oranje LED brandt nu weer constant. (Klaar voor het volgende commando)
6. Als de indicator tijdens stap 5. groen geworden is, gaat u door met stap 7.
   Als de indicator tijdens stap 5. rood geworden is, moet u stap 4 & 5 overdoen.
   Als de indicator rood wordt, dient u de hulpaanwijzingen op pagina 23 te raadplegen.
7. Herhaal nu stap 4 & 5 voor alle zwarte toetsen die in het schema op pagina 15 zijn aangegeven.
8. Nadat u de SBC8503 de aanbevolen functies met succes heeft geleerd, dient u 2 willekeurige toetsen tegelijk in te drukken om terug te keren naar de normale bedieningsmodus.

- Vergeet vooral niet om het "Aan" commando te leren aan de TAPE-modus toets.

E INSTRUCCION DEL MODO CASETE

1 Tenga a mano el mando a distancia que quiere sustituir.
2. Coloque ambos mandos frente a frente en una superficie lisa, aproximadamente a unos 2 cm el uno del otro.
3. *Oprima al mismo tiempo las teclas* **MUTE** *y* **TAPE** *en* el SBC8503. El indicador LED se iluminará color naranja.
4. Oprima y suelte en el SBC8503 la tecla que desea instruir. El indicador LED parpadeará color naranja.
5. Oprima y mantenga oprimida la tecla correspondiente en el mando a distancia del cual quiere usted copiar el modo hasta que el indicador LED se ponga rojo o verde; suelte ahora la tecla. El indicador LED se encenderá de nuevo color naranja. (Listo para introducir el mando siguiente.)
6. Si el indicador se ilumina verde durante la operación 5, siga a la operación 7.
   Si el indicador se ilumina rojo durante la operación 5, repita por favor las operaciones 4 y 5.
   Si el indicador continúa iluminándose rojo, véase el apartado 'ayuda' en la pag 24.
7. Repita ahora las operaciones 4 y 5 para todas las teclas marcadas en negro en la pag. 15.
8. Después de que haya aprendido las funciones recomendadas, pulse dos teclas cualquiera a la vez, para volver al moda de operación normal.

- Asegúrese de introducir la orden 'power on' en la tecla de modo TAPE

S INLÄRNING AV BANDSPELAR-FUNKTIONER

1 Se till att du har fjärrkontrollen du vill ersätta.
2 Placera båda fjärrkontrollerna på en plan yta mot varandra, ca 2 cm från varandra.
3 Tryck samtidigt på **MUTE** och **TAPE** tangenterna. LED indikatorn kommer nu att lysa orange.
4 Tryck och släpp tangenten på din SBC8503 som du vil programmera. Indikatorn kommer nu att blinka orange.
5 Håll ner motsvarande tangent på fjärrkontrollen du vil programmera, tills indikatorn blir röd eller grön. Släpp sedan tangenten. Indikatorn kommer nu att lysa orange igen. (Klar för nästa kommando.)
6 Om indikatorn blev grön under steg 5, fortsätt till steg 7.
   Om indikatorn blev röd under steg 5, upprepa då steg 4 och 5.
   Om indikatorn fortfarande är röd, slå då upp avsnittet FELSÖKNING på sidan 24.
7 Upprepa nu steg 4 och 5 för alla tangenterna som markerats med svart i figuren på sidan 15.
8 Efter att du framgångsrikt lärt in dom rekommenderade funktioner måste du trylka ner två tangenter samtidigt för att återgå till normal läge.

- Se till att "power on" kommandot blir inlärt för TAPE tangenten.

GB LEARN TUNER/AMP MODE

1. Ensure that you have the remote control that you wish to replace.
2. Place both remote controls on a flat surface front to front, approximately 2 cm from each other
3. Press **MUTE & TUNER/AMP** mode key on your SBC 8503 at the same time. Now the LED indicator will glow orange (ready for the next command).
4. Press and release the key on your SBC 8503 that you wish to teach. Now the indicator will flash orange.
5. Press and hold the corresponding key on the remote control that you must learn from until the indicator turns red or green, then release the key. Now the indicator will glow orange again.
6. If the indicator turned green during step 5, proceed to step 7.
   If the indicator turned red during step 5, then repeat steps 4 & 5.
   If the indicator continues to turn red, refer to help section on page 22
7. Now repeat steps 4 & 5 for all the black keys indicated in the diagram on page 16.
8. After you have successfully learnt the recommended functions you must push any two keys at the same time to return to the normal operating mode.

- Be sure to learn your "power on" command under the TUNER/AMP mode key.

If you have a separate tuner & amplifier, please learn the tuner functions under the keys indicated in black & the amplifier functions under the shaded keys.

I PROGRAMMAZIONE MODO TUNER/AMP

1. Prendere il vecchio telecomando
2. Collocare i due telecomandi su una superficie piana, uno di fronte all'altro, a circa 2 cm di distanza
3. Premere il pulsante **TUNER/AMP** dell'SBC8503. L'indicatore arancione si illuminerà.
4. Premere e rilasciare il pulsante dell'SBC8503 da programmare; l'indicatore comincerà a lampeggiare (color arancio)
5. Mantenere premuto il pulsante corrispondente sul telecomando sorgente finché l'indicatore non diventa rosso o verde, e quindi rilasciare il pulsante. L'indicatore, a questo punto, diventa nuovamente arancione. (Pronto per il comando successivo)
6. Se l'indicatore è diventato verde durante l'operazione descritta al punto 5, passare al punto 7. Se l'indicatore è diventato rosso durante l'operazione descritta al punto 5, ripetere le fasi 4 e 5
   Se l'indicatore resta di colore rosso, vedere la sezione "HELP" a pagina 22.
7. Ripetere quindi le fasi 4 e 5 per tutti i pulsanti neri che compaiono nello schema di pagina 16.
8. Dopo aver esaminato attentamente tutte le funzioni raccomandate dovete premere contemporaneamente due tasti, a vostra scelta, per ritornare alla fase operativa iniziale.

- Il comando di "accensione" va memorizzato sul tasto "TUNER/AMP".

se si dispone di un sintonizzatore/amplificatore separati, programmare le funzioni del sintonizzatore con i tasti evidenziati in nero e le funzioni dell'amplificatore con i tasti ombreggiati.

F ASSIMILATION DES FONCTIONS TUNER/AMPLIFICATEUR

1. Assurez-vous que vous avez bien la télécommande destinée à être remplacée.
2. Disposez les deux télécommandes à plat, en vis-à-vis, séparées d'environ 2 cm.
3. Appuyez simultanément sur les touches **MUTE** et **TUNER/AMP** de votre télécommande SBC 8503. Le voyant LED devient orange (prêt à recevoir la commande suivante).
4. Appuyez puis relâchez la touche de la télécommande SBC 8503 à laquelle vous voulez faire assimiler une fonction. Le voyant clignote orange.
5. Maintenez enfoncée la touche correspondante de la télécommande dont vous voulez assimiler la fonction jusqu'à ce que le voyant devienne rouge ou vert, puis relâchez la touche. Le voyant devient à présent orange.
6. Si le voyant devient vert pendant la phase 5, passez au point 7.
   Si le voyant devient rouge à la phase 5, veuillez répéter les points 4 et 5.
   Si le voyant reste rouge, veuillez consulter le chapitre concernant les problèmes et causes possibles à la page 22.
7. Reprenez à présent les points 4 et 5 pour toutes les touches noires indiquées sur le schéma de la page 16.
8. Après avoir assimilé les fonctions recommendées, actionner simultanément les 2 touches pour reprendre le mode opératoire normal.

- Assurez-vous que votre commande "power on" (marche) a bien été assimilée sous la touche de mode TUNER/AMP

Si vous avez un tuner et un amplificateur séparés, veuillez faire assimiler les fonctions tuner sous les touches repérées en noir et les fonctions amplificateur sous les touches hachurées.

P MODO ADAPTADO PARA SINTONIZADOR / AMPLIFICADOR

1. Certifique-se de que tem o controlo remoto que deseja substituir.
2. Coloque face a face os dois controlos remotos numa superfície plana, aproximadamente a 2 cm um do outro.
3. Carregue nas teclas de modo **MUTE** e **TUNER/AMP** do seu SBC8503 ao mesmo tempo. O LED fica cor-de-laranja.
4. Carregue e solte a tecla do SBC8503 que deseja adaptar. O indicador LED cintila cor-de-laranja.
5. .Carregue e mantenha a tecla correspondente do controlo remoto que deve adaptar até o LED indicador ficar vermelho ou verde, deixando em seguida a tecla. O indicador volta a ficar cor-de-laranja. (Pronto para o próximo comando).
6. Se o indicador ficar verde no passo 5, execute o passo 7. Se ficar vermelho no passo 5, então repita os passos 4 e 5.
   Se o indicador continuar vermelho, consulte a secção "AJUDA" da página.22.
7. Repita agora os passos 4 e 5 para todas as teclas pretas indicadas no diagrama da página 16.
8. Depois de fixar correctamente na memória as funções recomendadas deve primir quaisquer duas teclas, ao mesmo tempo, para voltar ao modo de operação normal.

- Não se esqueça de adaptar o comando "power on" segundo a tecla de modo "TUNER/AMP".

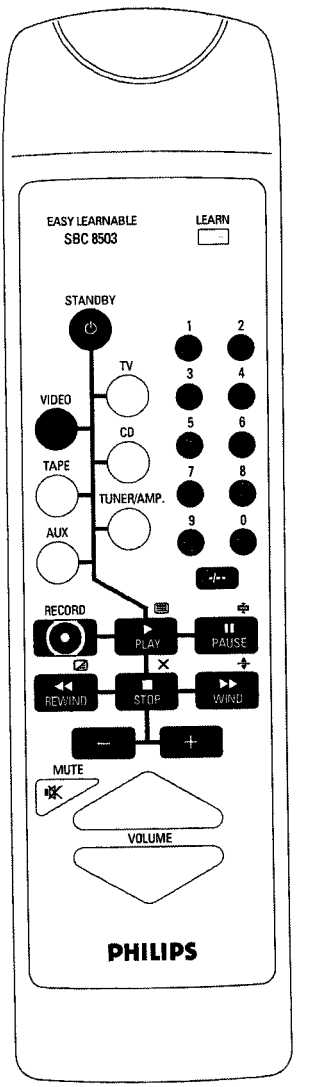
Se tiver um sintonizador e amplificador separados, adapte as funções do sintonizador com as teclas pretas indicadas e as funções do amplificador com as teclas sombreadas.

LEARN VIDEO MODE

ASSIMILATION DES FONCTIONS VIDEO

PROGRAMMAZIONE MODO VIDEO

MODO ADAPTADO PARA VÍDEO

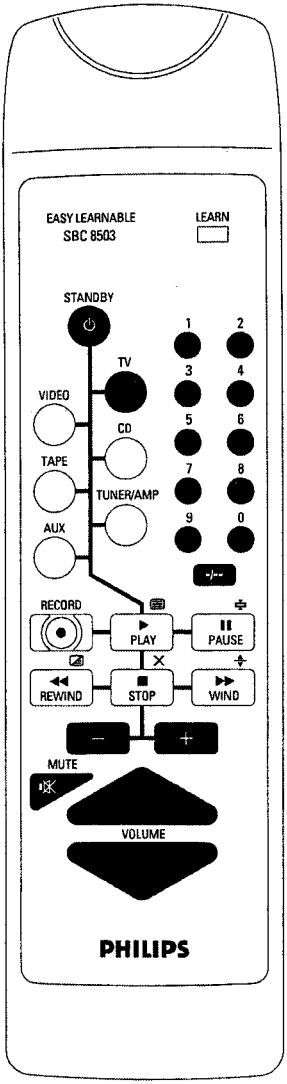


PROGRAMMIEREN VON TV-FUNKTIONEN

INSTRUCCION DEL MODO TV

LEREN VAN TV-FUNCTIES

INLÄRNING FÖR TV



D PROGRAMMIEREN VON TUNER / VERSTÄRKER-FUNKTIONEN

1. Holen Sie die Fernbedienung herbei, die Sie ersetzen möchten
2. Die beiden Fernbedienungen so auf eine ebene Fläche legen, daß sich ihre Vorderseiten in einem Abstand von ca. 2 cm gegenüberliegen.
3. Die Betriebsart-Tasten **MUTE** und **TUNER/AMP** auf der SBC 8503 gleichzeitig drücken. Jetzt leuchtet die LED-Anzeige orange auf (bereit für die Eingabe des nächsten Befehls).
4. Die Taste auf der SBC 8503 drücken und gedrückt halten, die Sie programmieren möchten. Die Anzeige blinkt jetzt orange.
5. Die entsprechende Taste auf der Fernbedienung drücken, deren Funktion übertragen werden soll. Diese Taste solange gedrückt halten, bis die Anzeige rot oder grün leuchtet, und dann erst die Taste loslassen. Die Anzeige leuchtet jetzt wieder orange.
6. Wenn die Anzeige bei Schritt 5 grün aufgeleuchtet hat, fahren Sie mit Schritt 7 fort.
   Hat die Anzeige bei Schritt 5 rot aufgeleuchtet, wiederholen Sie die Schritte 4 und 5.
   Wenn die Anzeige immer noch rot aufleuchtet, sehen Sie bitte im Abschnitt "Fehlerbehebung" auf Seite 23 nach.
7. Jetzt die Schritte 4 und 5 für alle Tasten wiederholen, die auf Seite 17 schwarz dargestellt sind.
8. Nach der erfolgreichen Übertragung der empfohlenen Funktionen müssen Sie gleichzeitig zwei beliebige Tasten drücken, um zur normalen Bedienungsweise zurückzukehren

- Speichern Sie den "Einschalt-Befehl" unter der Taste für TUNER/AMP Betrieb.

Wenn Sie Tuner und Verstärker als Einzelgeräte haben, speichern Sie bitte die Tuner-Funktionen unter den schwarz dargestellten Tasten und die Verstärker-Funktionen unter den schattiert abgebildeten Tasten

NL LEREN VAN TUNER / AMP FUNCTIES

1. Pak de afstandsbediening die u wilt vervangen.
2. Plaats beide afstandsbedieningen op een vlakke ondergrond met de voorzijden naar elkaar toe op ongeveer 2 cm afstand van elkaar.
3. Druk de bedientoetsen **MUTE** en **TUNER/AMP** op de SBC8503 tegelijkertijd in. De oranje LED brandt nu constant.
4. Druk op de SBC8503 de toets in die u een nieuwe code wilt leren en laat hem weer los. De oranje LED knippert
5. Druk de corresponderende toets op de andere afstandsbediening in, houd deze ingedrukt totdat de indicator rood of groen wordt en laat hem daarna los. De oranje LED brandt nu weer constant. (Klaar voor het volgende commando)
6. Als de indicator tijdens stap 5. groen geworden is, gaat u door met stap 7
   Als de indicator tijdens stap 5. rood geworden is, moet u stap 4 & 5 overdoen.
   Als de indicator rood wordt, dient u de hulpaanwijzingen op pagina 23 te raadplegen.
7. Herhaal nu stap 4 & 5 voor alle zwarte toetsen die in het schema op pagina 17 zijn aangegeven.
8. Nadat u de SBC8503 de aanbevolen functies met succes heeft geleerd, dient u 2 willekeurige toetsen tegelijk in te drukken om terug te keren naar de normale bedieningsmodus.

- Vergeet vooral niet om het "Aan" commando te leren aan de TUNER/AMP modus toets.

Als U een afzonderlijke tuner en versterker hebt leer dan de tuner functies aan de toetsen die zwart zijn aangeduid en de versterker functies aan de toetsen die gearceerd zijn.

E INSTRUCCION DEL MODO SINTONIZADOR/AMP

1. Tenga a mano el mando a distancia que quiere sustituir
2. Coloque ambos mandos frente a frente en una superficie lisa, aproximadamente a unos 2 cm uno del otro.
3. Oprima al mismo tiempo las teclas **MUTE** y **TUNER/AMP** en el SBC8503 El indicador LED se iluminará color naranja. (Listo para introducir el mandato siguiente.)
4. Oprima y suelte en el SBC8503 la tecla que desea instruir. El indicador LED parpadeará color naranja.
5. Oprima y mantenga oprimido la tecla correspondiente en el mando a distancia del cual quiere usted copiar el modo hasta que el indicador LED se ponga rojo o verde; suelte ahora la tecla. El indicador LED se encenderá de nuevo color naranja.
6. Si el indicador se ilumina verde durante la operación 5, siga a la operación 7
   Si el indicador se ilumina rojo durante la operación 5, repita por favor las operaciones 4 y 5.
   Si el indicador continuá iluminándose rojo, véase el apartado 'ayuda' en la pag 24.
7. Repita ahora las operaciones 4 y 5 para todas las teclas marcadas en negro en la pag. 17.
8. Después de que haya aprendido las funciones recomendadas, pulse dos teclas cualquiera a la vez, para volver al moda de operación normal.

- Asegúrese de introducir la orden 'power on' en la tecla de modo TUNER/AMP

Si tiene usted un sintonizador y un amplificador separados introduzca las funciones sintonizador en las teclas marcadas en negro y las funciones amplificador en las teclas sombreadas.

S INLÄRNING AV TUNER / FÖRSTÄRKAR-FUNKTIONER

1. Se till att du har fjärrkontrollen du vill ersätta.
2. Placera båda fjärrkontrollerna på en plan yta mot varandra, ca 2 cm från varandra.
3. Tryck samtidigt på **MUTE** och **TUNER** tangenterna. LED indikatorn kommer nu att lysa orange.
4. Tryck och släpp tangenten på din SBC8503 som du vill programmera. Indikatorn kommer nu att blinka orange.
5. Håll ner motsvarande tangent på fjärrkontrollen du vill programmera, tills indikatorn blir röd eller grön. Släpp sedan tangenten. Indikatorn kommer nu att lysa orange igen (Klar för nästa kommando.)
6. Om indikatorn blev grön under steg 5, fortsätt till steg 7.
   Om indikatorn blev röd under steg 5, upprepa då steg 4 och 5.
   Om indikatorn fortfarande är röd, slå då upp avsnittet FELSÖKNING på sidan 24.
7. Upprepa nu steg 4 och 5 för alla tangenterna som markerats med svart i figuren på sidan 17.
8. Efter att du framgångsrikt lärt in dom rekommenderade funktioner måste du trylka ner två tangenter samtidigt för att återgå till normal läge.

- Se till att "power on" kommandot blir inlärt för TUNER/AMP tangenten.

Om du har en separat tuner och förstärkare, lär in tunerns funktioner för tangenterna markerade med svart och förstärkarens funktioner för de skuggade tangenterna.

GB IMPORTANT INFORMATION

MEMORY FULL:
Indicated by the LED indicator flashing red, green, orange for 10 seconds. After 10 seconds the unit returns to the normal operation mode. When memory is full you cannot learn additional new commands, and the last learnt command has not been stored When the memory is full it is still possible to re-learn commands if required.

DELETING ALL COMMANDS WITHIN A MODE:
This should be done before learning new commands if a new device is to be controlled This is done by pressing the **MUTE, STANDBY** and corresponding mode key* at the same time (only the commands in that mode will be deleted).

EXAMPLE:
If you have a new TV and the remote control will not function simply press the **MUTE, STANDBY** & **TV** keys at the same time. Now follow the instructions in the learn TV section to re-learn the new commands. To delete a single command simply re-learn it.

TELETEXT FUNCTIONS:
Text functions should be learnt in the TV mode using the video function keys, indicated by the text symbols on the remote control.

Text symbols: Text on off =
Text hold =
Text mix =
Text cancel =
Text enlarge =

AUX MODE:
This can be used for any other infra-red controlled device.

If in learn mode no keys are pressed after 1 minute the unit returns to normal operation mode.

If a mode key is pressed for less than 0 5 seconds, no command will be transmitted by the remote control Only the remote control will change modes internally

A command is transmitted only when a key is pressed for more than 0.5 seconds.

F RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

MÉMOIRE SATURÉE :
Indiquée par le voyant LED clignotant rouge, vert et orange pendant 10 secondes
Au bout de 10 secondes, l'appareil revient en mode de fonctionnement normal.
Lorsque la mémoire est saturée, vous ne pouvez pas faire assimiler de nouvelles commandes et la dernière commande n'a pas été mémorisée Lorsque la mémoire est saturée, il est toujours possible de réassimiler des commandes si nécessaire

EFFACEMENT DE TOUTES LES COMMANDES DANS UN MODE :
Ceci doit être fait avant l'assimilation de nouvelles commandes si un nouvel appareil doit être commandé.
Appuyez simultanément sur les touches **MUTE, STANDBY** et la touche de mode correspondante.
(Seules les commandes dans ce mode seront effacées)

EXEMPLE :
Si vous avez un nouveau téléviseur et que la télécommande ne fonctionne pas, il vous suffit d'appuyer simultanément sur les touches **MUTE, STANDBY** et **TV**
Ensuite suivez les instructions figurant au chapitre sur l'assimilation des fonctions TV pour réassimiler les nouvelles commandes
Pour effacer une simple commande, réassimilez-la.

FONCTIONS DE TEXTE :
Les fonctions de texte doivent être assimilées en mode TV en utilisant les touches de fonction vidéo comme indiqué par les symboles de texte sur la télécommande

Symboles de texte: Texte en/hors circuit =
Texte bloqué =
Texte combiné =
Effacer texte =
Agrandir texte =

MODE AUX :
Il peut être utilisé pour n'importe quel appareil à télécommande infrarouge.

Si vous avez mis la télécommande en mode d'assimilation et que vous n'appuyez sur aucune touche pendant 1 minute, la télécommande revient en mode de fonctionnement normal.

Si vous appuyez sur une touche de mode pendant moins de 0,5 seconde, aucune commande ne sera émise par la télécommande. Seule la télécommande changera de mode en interne.

La télécommande n'enverra la commande de mise en circuit que si la touche de mode désiré est enfoncée pendant plus de 0,5 seconde.

D WICHTIGE INFORMATIONEN

SPEICHER VOLL:
Wird dadurch angezeigt, daß die LED-Anzeige 10 Sekunden lang rot, grün und orange blinkt.
Nach 10 Sekunden schaltet das Gerät wieder auf Normalbetrieb zurück.
Wenn der Speicher voll ist, können keine weiteren neuen Befehle mehr programmiert werden und der zuletzt eingegebene Befehl wurde nicht gespeichert
Wenn der Speicher voll ist, ist es trotzdem noch möglich, bereits eingegebene Befehle noch einmal neu zu programmieren, falls dies erforderlich ist.

LÖSCHEN ALLER BEFEHLE FÜR EINE BETRIEBSART:
Wenn Fernbedienungsbefehle für ein neues Gerät eingegeben werden sollen, ist es ratsam, vorher alle alten Befehle zu löschen.
Hierfür die Tasten **MUTE, STANDBY** und die entsprechende Betriebsart-Taste gleichzeitig drücken (dadurch werden nur die Befehle für diese Betriebsart gelöscht)

BEISPIEL:
Wenn Sie ein neues Fernsehgerät haben und die Fernbedienung nicht funktioniert, drücken Sie einfach die Tasten **MUTE, STANDBY** und **TV** gleichzeitig
Jetzt den Anweisungen im Abschnitt zur Programmierung von TV-Funktionen folgen, um die neuen Befehle einzugeben.
Einen einzelnen Befehl löscht man, indem man ihn einfach neu eingibt.

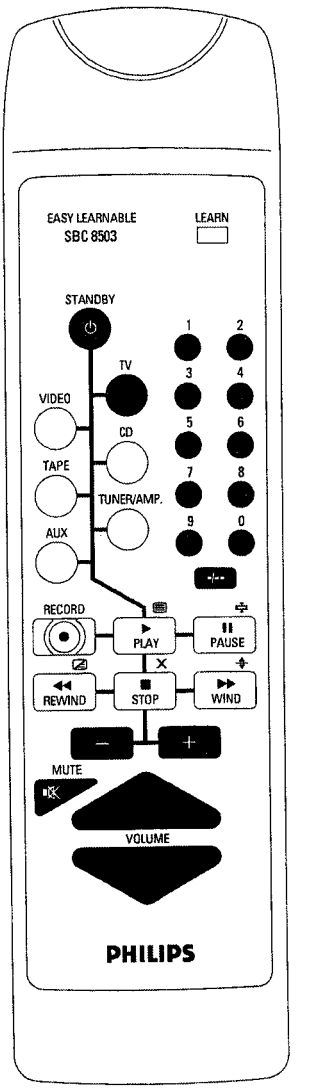
TEXTFUNKTIONEN:
Textfunktionen müssen im TV-Betrieb mit Hilfe der Video-Funktionstasten entsprechend der auf der Fernbedienung angegebenen Textsymbolen programmiert werden:

LEARN T.V. MODE

ASSIMILATION DES FONCTIONS TV

PROGRAMMAZIONE MODO T.V.

MODO ADAPTADO PARA TV



Textsymbole: Text ein/aus =
Text halten =
Text mischen =
Text löschen =
Text vergrößern =

AUX-BETRIEB:
Diese Betriebsart kann für alle anderen infrarot-ferngesteuerten Geräte verwendet werden.

Wenn im Programmierbetrieb 1 Minute lang keine Tasten gedrückt werden, schaltet die Fernbedienung auf Normalbetrieb zurück.

Wenn eine Betriebsart-Taste kürzer als 0,5 Sekunden gedrückt wird, sendet die Fernbedienung keinen Befehl, sondern schaltet nur intern auf eine andere Betriebsart um.

Die Fernbedienung sendet den Einschalt-Befehl nur, wenn die entsprechende Betriebsart-Taste länger als 0,5 Sekunden gedrückt wird.

E INFORMACION IMPORTANTE

MEMORIA SATURADA:
El indicador LED parpadea en rojo, verde y naranja durante 10 segundos.
Después de 10 segundos el mando vuelve al modo de operación normal.
Cuando la memoria está llena o saturada no se pueden introducir nuevas órdenes y la última introducida no ha sido memorizada. Cuando la memoria está saturada sigue siendo posible reintroducir otras órdenes si así se desea.

PARA BORRAR TODAS LAS ORDENES DENTRO DE UN MODO:
esto debe hacerse antes de introducir nuevas órdenes si ha de mandarse un nuevo aparato.
Para hacerlo oprímanse al mismo tiempo las teclas **MUTE, STANDBY** y el del modo correspondiente. (Se borrarán sólo las órdenes para ese modo.)

EJEMPLO:
Si tiene usted un nuevo receptor de TV y el mando a distancia no funciónа, oprímanse al mismo tiempo las teclas **MUTE, STANDBY** y **TV**.
Síganse ahora las instrucciones para el modo TV (pag. 6)
Para volver a introducir las nuevas órdenes.
Para borrar una orden sóla basta con introducir otra.

FUNCIONES CON TEXTO:
Las funciones con texto deben introducirse en el modo TV usando las teclas de la función VIDEO, como se indica con los simbolos de texto en el mando a distancia.

Símbolos de texto: Texto 'on off' =
Texto 'hold' =
Texto 'mix' =
Texto 'cancel' =
Texto 'enlarge' =

MODO AUXILIAR:
este puede usarse para cualquier otro dispositivo con mando infra-rojo.

Cuando se esta en modo de instrucción y no se oprime un pulsador dentro de 1 minuto, el mando a distancia vuelve a operación normal.

Si se oprime un pulsador de modo, menos de medio segundo, el mando a distancia no enviará orden alguna, pero sí cambiará el modo internamente.

El mando a distancia enviará la orden 'on' si la tecla del modo deseado se mantiene oprimido más de medio segundo.

I INFORMAZIONI IMPORTANTI

MEMORIA PIENA:
questa condizione viene segnalata dal LED lampeggiante (colore rosso, verde, arancione) per 10 secondi
Dopo 10 secondi, il telecomando ri torna al normale modo operativo
Quando la memoria è piena, non si possono programmare comandi aggiuntivi e l'ultimo comando programmato non viene memorizzato. Quando la memoria è piena, si possono comunque riprogrammare i comandi

CANCELLAZIONE DI TUTTI I COMANDI DI UN DETERMINATO MODO:
questa operazione va compiuta prima di programmare di nuovo i comandi quando il telecomando va utilizzato per controllare un altro apparecchio.
Per fare ciò, premere contemporaneamente i tasti **MUTE**, **STANDBY** ed il corrispondente tasto del modo operativo.
(Verranno così cancellati solo i comandi appartenenti a tale modo operativo)

ESEMPIO:
quando si installa un nuovo televisore ed il telecomando non funziona, premere contemporaneamente i tasti **MUTE STANDBY** e **TV**.
Per programmare i nuovi comandi, attenersi quindi alle istruzioni riportate alla sezione "programmazione modo TV".
Per cancellare un singolo comando, è sufficiente riprogrammarlo

FUNZIONI TESTO:
le funzioni testo vanno programmate nel modo TV utilizzando i tasti funzione del VIDEO, come indicato dai simboli che compaiono sul telecomando.

Simboli: testo on/off =
mantenimento testo =
mix testo =
cancellazione testo =
ingrandimento testo =

MODO AUX:
questo modo può essere utilizzato per qualsiasi altro telecomando a infrarossi

Quando il telecomando è impostato nel modo programmazione e non vengono premuti tasti per 1 minuto, il telecomando ritorna automaticamente nel modo normale.

Se il tasto di un modo operativo viene premuto per meno di 0,5 secondi, dal telecomando non viene trasmesso alcun comando; solo il telecomando si commuta internamente.

Il telecomando trasmette il comando di accensione solo se il tasto del modo operativo desiderato resta premuto per più di 0,5 secondi.

P INFORMAÇÕES IMPORTANTES

MEMORIA CHEIA
Indicado pela cintilação do LED a vermelho, verde, cor-de-laranja durante 10 segundos
Após 10 segundos, a unidade volta ao modo de funcionamento normal.
Com a memória cheia, não é possível adaptar comandos adicionais e o último comando adaptado não foi memorizado. Mas, se for necessário, é possível readaptar comandos mesmo com a memória cheia

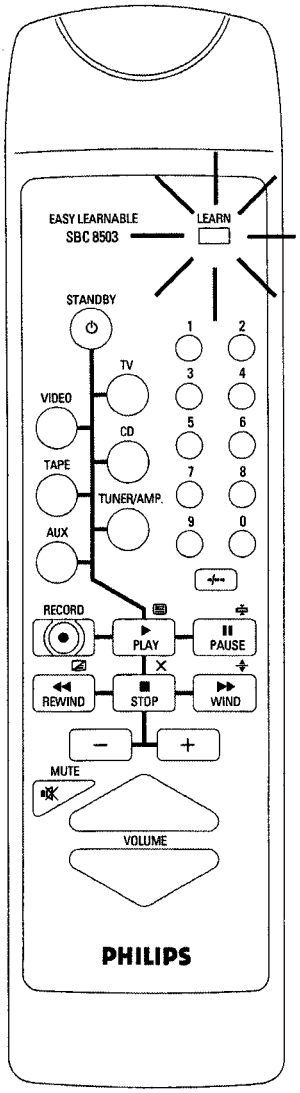
***APAGAR TODOS OS COMANDOS NUM* DETERMINADO MODO:**
Esta operação deve ser efectuada antes de adaptar novos comandos se for preciso controlar um novo aparelho.
Isto efectua-se carregando ao mesmo tempo na tecla **MUTE, STANDBY** e na tecla do modo correspondente.

DREIFARBIGE LED-ANZEIGE

INDICADOR LED DE 3 COLORES

DRIEKLEURIGE LED-INDICATOR

LED INDIKATOR MED TRE FÄRGER



(Só serão apagados os comandos neste modo).

EXEMPLO:
Se tiver um televisor novo e o controlo remoto não funcionar, carregue simplesmente nas teclas **MUTE**, **STANDBY** e **TV** ao mesmo tempo
Agora siga as instruções da secção de adaptação do televisor para readaptar os novos comandos
Para apagar um comando, basta readaptá-lo.

FUNÇÕES DE TEXTO:
As funções de texto devem ser adaptadas em modo TV com as teclas de função de vídeo, segundo o indicado nos símbolos de texto do controlo remoto.

Símbolos de texto: Ligar/desligar o texto =
Manter o texto =
Misturar o texto =
Anular o texto =
Ampliar o texto =

MODO AUX:
Este modo pode ser utilizado para qualquer outro aparelho controlado por infravermelhos.

Se o aparelho estiver em modo adaptado e não se carregar numa tecla qualquer durante 1 minuto, o controlo remoto volta ao modo normal de funcionamento.

Se uma tecla de modo for carregada durante menos de 0,5 segundo, não será enviado nenhum comando pelo controlo remoto; este só mudará os modos internamente.

O controlo remoto só enviará o comando ON se se carregar na tecla do modo desejado durante mais de 0,5 segundo.

NL BELANGRIJKE INFORMATIE

HET GEHEUGEN IS VOL:
Dit wordt aangegeven door het knipperen van de rode, groene en oranje LED's gedurende 10 seconden.
Na 10 seconden keert de unit terug naar de normale bedrijfsmodus.
Als het geheugen vol is kunt U geen extra nieuwe commando's inleren en is het laatst ingegeven commando niet opgeslagen.
Als het geheugen vol is dan is het nog altijd mogelijk om zonodig commando's opnieuw in te leren

HET WISSEN VAN ALLE COMMANDO'S BINNEN EEN MODUS:
Dit dient te gebeuren voor het inleren van nieuwe commando's voor de besturing van een nieuw apparaat. Dit gebeurt door het gelijktijdig indrukken van de **MUTE**, **STANDBY** en de betreffende **MODUS** toets (Alleen de commando's binnen die modus zullen worden gewist).

VOORBEELD:
Als U een nieuwe TV hebt en de afstandsbediening werkt niet druk dan eenvoudigweg gelijktijdig op de toetsen MUTE, STANDBY en TV. Volg daarna de aanwijzingen in de paragraaf Inleren van TV-functies om de nieuwe commando's in te leren. Om een enkel commando te wissen kunt U dit eenvoudig opnieuw inleren.

TEKST FUNCTIES:
Tekst functies moeten worden ingegeven in the TV-modus waarbij gebruik wordt gemaakt van de video functietoetsen zoals aangegeven door de tekstsymbolen op de afstandsbediening.

Tekstsymbolen: Tekst aan/uit =
Tekst vasthouden =
Tekst mengen =
Tekst wissen =
Tekst vergroten =

AUX MODUS:
Deze kan worden gebruikt voor ieder ander infrarood gestuurd apparaat.

Als in de leermodes geen toetsen worden ingedrukt dan zal de afstandsbediening na 1 minuut terugkeren naar de normale bedrijfsmodus.

Als een modus toets korter dan 0.5 seconden wordt ingedrukt zal de afstandsbediening geen commando uitzenden maar slechts intern de modi veranderen

De afstandsbediening zal het "aan" commando alleen geven als de gewenste modustoets langer dan 0.5 seconden wordt ingedrukt.

S VIKTIG INFORMATION

FULLT MINNE:
indikeras med blinkande röd, grön och orange färg på LED indikatorn under 10 sekunder.
Efter 10 sekunder återgår fjärrkontrollen till normal mod. När minnet är fullt kan du inte lära in nya kommandon och det senast inlärda kommandot har inte blivit lagrat När minnet är fullt är det fortfarande möjligt att på nytt lära in kommandon om så erfordras.

ATT RADERA ALLA KOMMANDON I EN MOD:
Detta skall utföras innan inlärning av kommandon görs för en ny apparat.
Detta görs genom att samtidigt trycka på **MUTE, STANDBY** och motsvarande mod tangent (Endast kommandon för denna mod kommer att raderas.)

EXEMPEL:
Du har en ny TV och fjärrkontrollen fungerar inte, tryck bara på **MUTE, STANDBY** och **TV** tangenterna samtidigt Följ nu instruktionerna under INLÄRNING FÖR TV för att på nytt lära in de nya kommandona.
För att radera ett enstaka kommando, helt enkelt lär in kommandot på nytt.

TEXT-TV FUNKTIONER:
Text-TV funktioner skall läras in under TV mod genom att använda tangenterna för videofunktioner som indikeras med text på fjärrkontrollen.

Text tv: Text on of =
Text hold =
Text mix =
Text cancel =
Text enlarge =

AUX MODE:
Dessa kan användas för andra infraröda fjärrkontroller.

När inlärning har valts och ingen tangent trycks ner, återgår fjärrkontrollen till normal användning efter en minut.

Om en mod tangent trycks ner för kortare tid än 0,5 sekunder kommer inget kommando att sändas från fjärrkontrollen, endast fjärrkontrollens interna mod kommer att ändras.

Fjärrkontrollen kommer att skicka ON kommandot endast om önskad modtangent trycks ner för längre tid än 0,5 sekunder.

GB HELP SECTION

PROBLEM: remote control does not function

POSSIBLE CAUSES:
- Batteries are flat or inserted incorrectly.
- Learnt commands have been lost due to flat batteries.
- Check the mains power of the devices you are trying to control
- Your SBC 8503 is in the wrong mode
- Ensure that you are within 7 metres of your AV equipment.
- You have not learnt the code that you are trying to transmit

PROBLEM: remote control will not learn commands.

POSSIBLE CAUSES:
- Check that sensor windows of both remote controls are clean.
- Ensure that new batteries are in both remote controls.
- Ensure distance between remote controls is 2 cm.
- Direct sunlight or strong light is entering the sensor windows
- The signal trying to be learnt is not an infra-red signal.

PROBLEM: your AV equipment reacts differently each time the same button is pressed.

POSSIBLE CAUSES:
- Check your AV equipment with the original remote control.
- Check that the battery indicator is not flashing red; If yes, replace batteries
- Check the learnt command with the remote control you're replacing and re-learn if necessary.

I SEZIONE HELP

PROBLEMA: il telecomando non funziona.

POSSIBILI CAUSE:
- le batterie sono scariche o non inserite correttamente
- i comandi programmati sono andati persi a causa delle batterie scariche
- controllare l'alimentazione dell'apparecchio al quale vengono trasmessi i comandi
- l'SBC8503 è nel modo operativo errato
- verificare che la distanza dall'apparecchio AV non sia superiore a 7 metri
- il codice che si sta tentando di trasmettere non è stato programmato

PROBLEMA: il telecomando non memorizza i comandi

POSSIBILI CAUSE:
- controllare che la finestrella dei sensori dei due telecomandi sia pulita
- controllare che entrambi i telecomandi contengano le batterie
- Assicurarsi che la distanza tra i telecomandi sia di 2 cm
- verificare che la finestrella del sensore non sia esposta alla luce solare diretta o a una forte sorgente luminosa
- il segnale che si tenta di programmare non è un segnale a infrarossi

PROBLEMA: l'apparecchio AV reagisce in modo diverso quando si preme lo stesso pulsante.

POSSIBILI CAUSE:
- controllare l'apparecchio AV con il telecomando originale
- controllare che l'indicatore delle batterie non lampeggi (colore rosso). Se lampeggia, sostituire le batterie.
- Controllare il comando programmato e, se necessario, riprogrammarlo

F PROBLEMES ET CAUSES POSSIBLES

PROBLEME: La télécommande ne fonctionne pas.

CAUSES POSSIBLES :
- Les piles sont vides ou mal insérées dans la télécommande.
- Les commandes assimilées ont été perdues à cause des piles vides.
- Vérifiez l'alimentation des appareils que vous essayez de commander
- Votre télécommande SBC 8503 n'est pas dans le bon mode.
- Assurez-vous que vous vous trouvez bien dans un espace de 7 mètres par rapport à votre équipement audio-vidéo.
- Vous n'avez pas fait assimiler la commande à transmettre

PROBLEME: La télécommande n'assimile pas les commandes

CAUSES POSSIBLES :
- Vérifiez que les capteurs des deux télécommandes sont propres.
- Assurez-vous que des piles neuves ont été mises en place dans les deux télécommandes
- Assurez-vous que la distance entre les deux télécommandes est de 2 cm.
- Les capteurs reçoivent la lumière du soleil direct ou une forte lumière.
- Le signal à assimiler n'est pas un signal infrarouge.

PROBLEME: Votre équipement audio-vidéo réagit différemment à chaque pression sur la même touche.

CAUSES POSSIBLES :
- Contrôlez votre équipement audio-vidéo à l'aide de la télécommande originale.
- Vérifiez que l'indicateur de charge des piles n'est pas rouge (clignotant). Si oui, remplacez les piles.
- Vérifiez si nécessaire la commande assimilée et réassimilée.

P SECÇÃO "AJUDA"

PROBLEMA: O controlo remoto não funciona.

CAUSAS POSSÍVEIS:
- As pilhas estão gastas ou mal colocadas.
- Os comandos adaptados foram apagados da memória devido às pilhas estarem gastas.
- Verifique a corrente do aparelho que tenta comandar.
- O SBC8503 não está no modo adequado.
- Assegure-se de que está a menos de 7 metros de distância do seu equipamento A/V
- Não adaptou o código que está a tentar transmitir.

PROBLEMA: O controlo remoto não adapta comandos.

CAUSAS POSSÍVEIS:
- Verifique se as janelas dos sensores dos controlos remotos não estão sujas.
- Veja se os dois controlos remotos têm pilhas novas
- Certifique-se de que a distância entre os telecomandos é de 2 cm.
- A janela do sensor está directamente exposta à luz do sol ou a luzes fortes.
- O sinal que tenta adaptar não é um sinal infravermelho.

PROBLEMA: O equipamento A/V reage de modo diferente cada vez que carrega na mesma tecla.

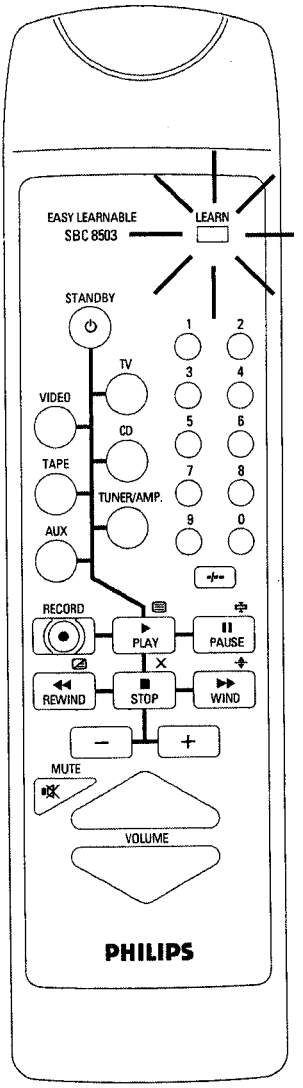
CAUSAS POSSÍVEIS:
- Verifique o equipamento A/V com o controlo remoto original
- Veja se o indicador da pilha não cintila a vermelho. Se for o caso, substitua a pilha.
- Verifique o comando adaptado e volte a adaptá-lo se necessário.

THREE COLOUR LED INDICATOR

VOYANT LED TRICOLORE

INDICATORE A LED A TRE COLORI

INDICADOR LED A TRÊS CORES



D FEHLER-BEHEBUNG

PROBLEM: Die Fernbedienung funktioniert nicht.

MÖGLICHE URSACHEN:
- Die Batteriespannung reicht nicht mehr aus oder die Batterien sind verkehrt herum eingelegt.
- Die programmierten Befehle sind aufgrund einer zu geringen Batteriespannung gelöscht worden.
- Die Stromversorgung der Geräte prüfen, die Sie mit der Fernbedienung steuern möchten
- Die Fernbedienung SBC 8503 ist auf die falsche Betriebsart eingestellt.
- Sicherstellen, daß der Abstand von der Fernbedienung zu dem Audio-/Video-Gerät nicht mehr als 7 Meter beträgt.
- Der Befehl, den Sie zu senden versuchen, wurde nicht programmiert.

PROBLEM: Fernbedienung lernt die Befehle nicht.

MÖGLICHE URSACHEN:
- Prüfen, ob die Sensorfenster von beiden Fernbedienungen sauber sind.
- Sicherstellen, daß sich in beiden Fernbedienungen neue Batterien befinden.
- Stellen Sie sicher, daß der Abstand zwischen den Fernbedienungen bei 2 cm liegt.
- Eventuell wird die Übertragung durch direktes Sonnenlicht oder starken Lichteinfall in die Sensorfenster gestört.
- Bei dem zu programmierenden Signal handelt es sich nicht um ein Infrarot-Signal.

PROBLEM: Das Audio-/Video-Gerät reagiert jedesmal anders, wenn die gleiche Taste gedrückt wird.

MÖGLICHE URSACHEN:
- Kontrollieren Sie die Funktionen des Audio-/Video-Gerätes mit der Original-Fernbedienung
- Kontrollieren Sie, daß die Batterieanzeige nicht rot blinkt. Wenn dies der Fall ist, die Batterien ersetzen.
- Die programmierten Befehl überprüfen und gegebenenfalls noch einmal programmieren.

NL HULP-AANWIJZINGEN

PROBLEEM: De afstandsbediening functioneert niet.

MOGELIJKE OORZAKEN:
- De batterijen zijn leeg of onjuist aangebracht.
- De opgeslagen commando's zijn verloren gegaan als gevolg van uitgeputte batterijen.
- Controleer de netspanning van de apparaten die U wilt gaan besturen.
- Uw SBC8503 bevindt zich in de verkeerde bedrijfsmodus.
- Controleer of de afstand tussen de audio/video-apparatuur en de afstandsbediening korter dan 7 meter is.
- U hebt een andere code ingegeven dan die welke U voor de gewenste functie nodig hebt.

PROBLEEM: De afstandsbediening leert geen commando's.

MOGELIJKE OORZAKEN:
- Controleer of de sensorvensters van beide afstandsbedieningen schoon zijn.
- Controleer of beide afstandsbedieningen zijn voorzien van nieuwe batterijen.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen de afstandsbedieningen 2 cm bedraagt
- Er valt direct zonlicht of sterk licht op de sensorvensters
- Het te leren signaal is geen infrarood signaal

PROBLEEM: Uw audio/video-apparatuur geeft bij indrukken van dezelfde toets steeds een andere reactie.

MOGELIJKE OORZAKEN:
- Controleer Uw audio/video-apparatuur met de oorspronkelijke afstandsbediening.
- Controleer de batterij-indicator. Als de rode LED knippert, moet U de batterijen vervangen.
- Controleer het geleerde commando en dit zo nodig opnieuw inleren.

E SECCION AYUDA

PROBLEMA: el mando a distancia no funciona.

CAUSAS POSIBLES:
- Las pilas estan gastadas o mal colocadas.
- las ordenes intacducidas se han borrado por pilas gastadas.
- Compruébese la alimentación de red de los aparatos que se quiere mandar.
- El SBC8503 esta en un modo erróneo.
- Compruebe que se encuentra usted a menos de 7 metros de distancia del equipo audio/visual.
- No se ha introducido la orden que se trata de transmitir.

PROBLEMA: el mando a distancia no quiere aprender las ordenes.

CAUSAS POSIBLES:
- Compruébese que las ventanillas de los sensores de los dos mandos a distancia estan limpias.
- Compruébese que los dos mandos a distancia tienen pilas nuevas.
- Asegurese de que la distancia entre los mandos es de 2 cm.
- La luz directa del sol u otra luz fuerte esta entrando por las ventanillas de los sensores.
- La señal que se trata de introducir no es de luz infraroja.

PROBLEMA: el equipo audio/visual reacciona en forma distinta cada vez que se oprime el mismo pulsador.

CAUSAS POSIBLES:
- Compruébese el equipo audio/visual con el mando a distancia original.
- Compruébese que el indicador de carga de las pilas no esta parpadeando rojo. En caso afirmativo, sustitúyanse las pilas.
- Compruébese la orden introducida y vuélvase a introducir si es necesario.

S FELSÖKNING

PROBLEM: Fjärrkontrollen fungerar inte

MÖJLIGA FELORSAKER:
- Batterierna är urladdade eller felaktigt isatta.
- Inlärda kommandon har gått förlorade på grund av urladdade batterier.
- Kontrollera nätkablarna till utrustningen du försöker styra.
- Din fjärrkontroll SBC8503 är i fel mod
- Kontrollera att du är inom 7 meter till din AV utrustning.
- Du har inte lärt in koden du försöker sända.

PROBLEM: Fjärrkontrollen kan inte lära in några kommandon.

MÖJLIGA FELORSAKER:
- Kontrollera att sensorfönstren på båda fjärrkontrollerna är rena.
- Kontrollera att båda fjärrkontrollerna har nya batterier.
- Observera att avståndet mellan fjärrkontrollerna är 2 cm
- Direkt solljus eller starkt ljus lyser direkt in i fönstret.
- Signal som försöker läras in är inte en infraröd signal.

PROBLEM: Din AV utrustning reagerar olika varje gång en och samma knapp trycks ner

MÖJLIGA FELORSAKER:
- Kontrollera din AV utrustning med ursprungliga fjärrkontrollen.
- Kontrollera att batteriindikatorn inte blinkar rött. Om så är fallet, byt batterier.
- Kontrollera det inlärda kommandot och återinlär kommandot om så behövs.

GB SPECIFICATIONS

OPERATING SYSTEM
Universal infra red learnable remote control system

MEMORY CAPACITY
120 commands

MEMORY RETENTION TIME WITHOUT BATTERIES
30 minutes minimum

EFFECTIVE RANGE
7 metres

EFFECTIVE ANGLE
+/- 30 degrees

INFRA-RED CARRIER FREQUENCY RANGE
Modulated carrier systems. 17-70 Khz

POWER REQUIREMENTS
2 x AAA/R03 batteries

AVERAGE BATTERY LIFE
20 hours continuous operation
1 year normal operation

DIMENSIONS
L = 215 x W = 55 x H = 28 mm

WEIGHT WITHOUT BATTERIES
110 gr.

I CARATTERISTICHE TECNICHE

SISTEMA OPERATIVO
Telecomando programabile a infrarossi multifunzionale

CAPACITÀ DI MEMORIA
120 comandi

TEMPO DI MANTENIMENTO IN MEMORIA SENZA BATTERIE
30 minuti minimo

PORTATA OPERATIVA
7 metri

ANGOLO EFFETTIVO
+/- 30 gradi

CAMPO FREQUENZA PORTANTE IR
Modulated carrier systems. 17-70 Khz

ALIMENTAZIONE
2 batterie AAA/R03

DURATA MEDIA BATTERIE
20 ore di funzionamento continuo
1 anno nel normale funzionamento

DIMENSIONI
(lxbxh) 215 x 55 x 28 mm

PESO SENZA BATTERIE
110 gr

F CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SYSTEME DE FONCTIONNEMENT
Système de télécommande universelle infrarouge assimilable

CAPACITE MEMOIRE
120 commandes

TEMPS DE CONSERVATION EN MEMOIRE SANS PILES
30 minutes au maximum

PORTEE EFFECTIVE
7 mètres

ANGLE EFFECTIF
+/- 30°

GAMME DE FREQUENCE PORTEUSE IR
Modulated carrier systems. 17-70 Khz

PUISSANCE NECESSAIRE
2 piles AAA/R03

DUREE DE VIE MOYENNE DES PILES
20 heures en fonctionnement continu
1 an en fonctionnement normal

DIMENSIONS
Longueur = 215 x largeur = 55 x hauteur = 28 mm

POIDS SANS PILES
110 g

P ESPECIFICAÇÕES

SISTEMA DE FUNCIONAMENTO
Sistema universal de controlo remoto por infravermelhos adaptável

CAPACIDADE DE MEMÓRIA
120 comandos

TEMPO DE CONSERVAÇÃO NA MEMÓRIA SEM PILHAS
30 minutos, mínimo

AMPLITUDE EFICAZ
7 metros

ÂNGULO EFICAZ
±30°

GAMA DE FREQUÊNCIA TRANSPORTADORA IV
Modulated carrier systems. 17-70 Khz

TENSÃO NECESSÁRIA
2 pilhas AAA/R03

DURAÇÃO MÉDIA DA PILHA
20 horas de funcionamento contínuo
Cerca de 1 ano em funcionamento normal

DIMENSÕES
P = 215 x L = 55 x A = 28 mm

PESO SEM PILHAS
110 gr